EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 36 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | SEPTEMBER 4, 1985

New Law Upgrades Acupuncture in State

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - Beginning September 1, all Californians undertaking the study of acupuncture must complete four years in accredited schools to qualify for the state licensure exam.

"September first is the witching hour, because after that, Cinderellas will turn into pumpkins unless they have had four academic years of study," said Howard Harrison, dean of SF's American College of Traditional Chinese Medicine.

This puts Chinese medicine in roughly the same position in the US that western medicine was about 70 years ago, when doctors began standardizing the curriculum in medical schools across the US. Prior to that, anyone could take the licensure exam for western medicine, regardless of formal training.

"If you are enrolled in a school prior to September first, you can sit for the exam with any type of training," explained Harrison. "But the big change is that the acupuncture examining committee has mandated that after September first, to enter the profession in California you have to be educated at an academic program rather than trained at a technical vocational school."

In 1980, after years of lobbying by acupuncturists, California finally recognized acupuncture as a primary health care field. The law which took effect this week is the latest step in bringing Chinese traditional medicine into equal status with western medicine in the US.

GRANDFATHER CLAUSE

Acupuncturists who are already licensed will be allowed to continue practicing, but according to Harrison, "it's difficult for them to practice because they don't have the academic background .... The problem of the early licensees in California is self-limiting. Gradually people are dropping out of it."

Dr. Janet Lee, a SF acupuncturist and MD, said, "I think our law will still be very weak, even with the new law, but certainly it's a step in the right direction."

Part of the four years may be spent at foreign medical facilities. Lee explained that there is still a long way to go because "not all four years need to be at an acupuncture college. We still don't have a standardized curriculum.

"There has to be some standardization about what they teach. One school might be teaching you a year of herbs. Another might teach you buried sutures. It's not allowed here. That's one form that they do in China, but they're not allowed to do it here because of the surgical risk."

There are some questions left unanswered, said Lee. "Do those four years include enough clinical practice? Will they learn western medicine in addition? Will they be teaching a course on prevention? I'm just asking."

MASTERS PROGRAM

Closely following the heels of the new law is a proposed Masters degree program in Chinese medicine at San Francisco State University. It now awaits approval by the chancellor's office.

"The program has been drafted here, this campus has approved it, and it's been submitted to the system-wide office in Long Beach. They're having some problem with it because of the name 'medicine,'" said Dr. Chia-Wei Woo, president of SF State. "The state university system is not supposed to have any medical programs."

He added, "Our campus is going to go all-out to support it .... I'm very high on this program. Chinese health care is now getting a lot more attention than in the past, and it's getting a lot more credibility."

The program, if approved, will be acceptable by the state examining committee as one of the four years required for taking the exam. The remaining three years might be spent at various institutions in the US and abroad.

"It can be used as a stepping stone toward research work in Chinese medicine," said Araki. "But we are not going to be a Chinese acupuncture school. That's a very important difference -- we are not teaching medicine."

"We're considering making some liaison with a school of acupuncture or Chinese medicine in Kyoto and Hong Kong and possibly in Beijing and Korea," said Dr. George Araki, director of the Center for Interdisciplinary Sciences at SF State, which the new program falls under. The formal title for the new degree is Master of Arts and Sciences with a concentration in Chinese medical science.

According to Araki, the program "will start as soon as it's approved. But we have already been teaching these courses for years. We just didn't have a program .... We're interested in it because it raises the level of acupuncture training in California and undoubtedly in the whole United States."

MAJOR BREAKTHROUGH

Harrison sees the new official status as a milestone.

"The important thing is that this is the first time that traditional Oriental medicine has been recognized as an academic field of study at the graduate level by an accredited school in American higher education," he said. "It's a major breakthrough."

MGM/UA Issues Disclaimer For "Year of the Dragon; $100 Million Suit Filed

LOS ANGELES - Amidst all the controversary over "Year of the Dragon," MGM/UA agreed last week to add the following disclaimer to the film:

"This film does not intend to demean or ignore the many positive features of Asian American and specifically Chinese American communities. Any similarities between the depictions in the film and any association, organization, individual or Chinatown that exists in real life is accidental."

In the meantime, last week the Chinese Consolidated Benevolent Association filed a $100 million libel suit against MGM/UA Entertainment Company, charging producer Dino de Laurentiis and director Michael Cimino for libeling the association in the film.

Frank Rothman, MGM/UA's chairman and chief executive officer, announced his decision on Aug. 29 at a press conference with LA City Councilman Mike Woo, who had begun negotiations on the disclaimer the previous week.

The disclaimer will be sent to theaters in the NY and LA areas, and will be shown before the film's opening credits. The studio will decide this week whether to ship the disclaimer to other theaters, said Rothman.

The ire of the benevolent association was incurred by scenes in the movie that displayed Chinese characters which translate as "Chinese Benevolent Association," according to a letter written by the association to the filmmakers on August 22. In a building marked with these characters, the movie shows some Chinese men holding a meeting where they conspire to commit criminal acts.

Rothman said, "We will not tolerate people telling us what we can or cannot do in the making of films. But when we have offended somebody, as we obviously have in 'Year of the Dragon,' we have a moral responsibility to try to explain to the public that we didn't intend to do that. Then, to have learned by that experience, we can avoid that happening in the future."

SPECIAL THIS WEEK:
In Search of EMPOWERMENT
(See Pages 10 & 11)

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San F
(415)

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

EDITORIAL

IN SEARCH OF EMPOWERMENT

If there is one burning issue both liberal and conservative Chinese American political activists in San Francisco can agree on, it is the lack of political representation and influence in City Hall. In a city with 30 percent Asians and over 100,000 out of a total population of 712,000, the conspicuous absence of Chinese or Asians on the 11-member Board of Supervisors and the small numbers of Asians on boards, commissions and in high-level management positions in city departments is shocking and enough to make people cynical and cause them to lose faith in democracy.

What is even more shocking is the apparent failures of both Chinese American conservatives, who have raised inordinate amounts of money for elected officials year after year, and liberals, who have registered and mobilized voters to effectively influence decision-makers in city government. Pius Lee, T. Kong Lee, Benny Yee, Thomas Hsieh, Gordon Lau, Stephen Jeong and Dennis Wong are among those who have organized fund raising parties, or contributed to many a campaign coffer. The Chinese American Voters Education Committee has been most instrumental in registering people since the early 1970s. But there is neither visibility nor influence in City Hall when it comes to issues affecting the welfare of the community.

We therefore welcome the publication of the article, "In Search of Empowerment," in the July issue of San Francisco Business , a publication of the San Francisco Chamber of Commerce, and we are grateful for the permission granted us to reprint the article in this issue. The appearance of the article in the Chamber's official publication is significant. We now at least know that a leading segment of the SF establishment has acknowledged a very serious problem in the government of the city.

It is however not enough to push simply for ethnic representation. The community should demand both quality and effective representation. Likewise, political contributions made for self gains in the long run can only be detrimental to the community's search for collective political empowerment.

We realize there are several obstacles toward political empowerment, as the article pointed out. But as long as the political activists and contributors are willing to put their energy and money behind a credible Chinese American candidate with a strong commitment to represent community interests, we think there will be a Chinese American supervisor elected next year.

Subscribe to East/West

Racial violence, bilingual education, immigration and human services are just a few of the issues that affect Asian Americans today. A new Asian play production, an Asian star athlete making it to a pro team, the trials or triumphs of minority businesses--all these contribute to the overall Asian experience.

That is why people who want to keep in touch with the Asian American scene read *East/West*.Its pages are loaded with news and human interest features that you won't find in major dailies. And they are all written with strict adherence to the highest journalistic standards and a sensitivity towards minorities that is so lacking in many other papers.

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA, 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a ___one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40 subscripton to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

Playwright R.A. Shiomi Addresses *Year of the Dragon* Crew, Producers

LETTERS

(The following is from an open letter to the "Year of the Dragon" producer (Dino de Laurentiis, director Michael Cimino, screenwriter Oliver Stone and actor Mickey Rourke, via East/West —Ed.)

I had heard a rumour that the Western Film was dead, but you have shown me that it has only moved to Chinatown, where the Chinese Americans have become the Indians of the Eighties (you could call them Yellowskins instead of Redskins for the purposes of racial and historical accuracy).

Chinatown, a placid almost pleasant reservation where tourists, that is real Americans, can taste the charms of the East, is really, according to you, a seething nest of midget murderers who are corrupting America from within...well, that's not really true either, since Chinatown isn't even a part of New York, right Michael?

Yes, you have condensed, hammered, edited, cut and pasted, burned and disfigured an incredibly complex community into a single corrupt crystal...that is going to bleed America to death unless it is smashed...you have stained a whole segment of American society with a stroke of media madness...you have, to give you a classical compliment, created a midget Frankenstein called Chinatown.

TRIADS

No sir...it ain't just Chinatown anymore...it ain't a mystery anymore, because Stanley White has shown us that it's a sickness...a transplanted offshoot of a root a thousand years old...a root that goes back to the dreaded Triads! (this is where Dr. Fu Manchu used to appear but now we have Joey Tai...a character who perhaps was cloned from the good Doctor's toe nail).

You know Michael...I'm beginning to think that you believe in all that. After all, you did make "The Deerhunter"...and you did co-write the script with Oliver, who wrote the screenplay to the rehash of "Scarface". Are you too obsessed with the pathetic need to win at the Vietnam Game in some worn out instant replay? I say obsession, because many Vietnam vets, as by their picketing of "Rambo", showed that they don't want to win a lost war anymore, they don't want to glorify themselves or the fighting...they just want America to learn the horror of war...but you...you want to snatch victory from the jaws of reality...to show that the true enemy is Chinatown...and America's unwillingness to go all the way...to smash every single Chinese American face to a pulp. Is that what you want to get across to the people who watch your film? Michael...I'm beginning to wonder about you.

IMAGE

And unfortunately for myself, since most of Middle America, whoever they are (Polish, Irish, Ukranian etc), have difficulty differentiating Chinese, from Japanese, Korean, Vietnamese, etc...you have created an image for all of us Asian Americans...so that when I walked out of the theater, I looked over my shoulder, because you (not you personally, since you don't have the same problem) never know if somebody's going to take you for a 'Chink'. Yeah, and I'll keep my hands out of my shirt pockets because I'd hate to get blown away by somebody mistaking me for a midget murderer, (I admit to not being very tall and looking young for my age because I'm skinny...but my antagonist might take those very details as clues to my identity). Yes, I have a feeling your film, along with Rambo, is the start of a new season...in which we're the ducks ...perhaps you could make a sequel to "The Deerhunter"...called guess what?

But to be fair to you, Michael, I noticed that there were two distinct exceptions to the rule. That is characters who are on the screen for more than thirty seconds and have more than a couple of platitudes to mouth. Firstly there is the nice kid, who loves a guy like Stanley White, who tries to tell Stanley off while down on his knees and looking up, who doesn't of course know how to drive a car like Stan but who knows how to bend over and die for Stanley...a nice Chinese kid named Herbert who knows how to Tonto with the best of them...because he was probably brought up on the Lone Ranger, and he knows his place.

NO SHAPE

And then there's that smart, hip (but no hips) and kind of pretty (the guy behind me said she had no shape at all) Chinese American news reporter (Oh Connie, is it really like that working your way to the top?). Now Tracy Tzu, the news reporter, has a peculiar way of dealing with Mickey/Stanley who is really just a macho kind of white American male with a sense of principles, a healthy sex drive with overcam and dual carburetors, and a need to tell the truth, even when it hurts. Yes, he tells her right off she is everything he hates, that she is the enemy (he's stalking her around her hi-tech couch/bed/video corner) and he'd love to destroy her and her kind, except of course that he has this inexplicable desire (for) her.

She tries to tell him to get lost, because she's supposed to be spunky and assertive, but then we all know, right Michael, that Chinese women have this inexplicable desire for white American males. And so, through all her protest she comes round of course to tell Mickey/Stanley, that she loves him. So the word is out to all Chinese, and therefore Asian American women, that white American males will not take no for an answer, because we all know you want them...bad! Am I reading the subtext of the film properly, Michael?

SENSITIVE

What's so sad is that Tonto/Herbert and Tracy Tzu are the good Chinese. I won't even bother trying to look at the bad guys who obviously have trouble shooting straight (they must have crooked bullets) but manage to spill blood in the nicest places.

So, Dino, Michael, Oliver, Mickey et al...you have come across a very sensitive issue at the heart of America, the racism that has and will make the blood run in the streets... and you have turned us into the enemy...Yes, I have seen the future and we're still the enemy...No matter where we go, or what we do...law abiding or not...honest or not...friendly or not...ready or not...somebody is going to see your film, or one like it...and look at us...and wonder...or maybe better...do something about it...like try to kick our asses to show us who's the boss in America.

You know, Michael, every once in a while I start to feel that all this talk about racism is overblown, and that I shouldn't be so uptight about being Asian American...but then I see a film like "Year of the Dragon"...and I know this is one fight I cannot afford to walk away from...indeed, there is nowhere for me to go, because this is my home.

You, Michael, have made the choice clear...we must either fight back, in the coin of your currency, or we'd better just bend over and let you drive.

R.A. Shiomi
New York

SEND A E/W SUBSCRIPTION TO A FRIEND!

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by Chinese for Affirmative Action, a non-profit organization. Address: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; Tel: (415) 781-3194 (Business), and (415) 982-1505 (Editorial). Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108.

Copyright c 1985 by Chinese for Affirmative Action. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Assistant Editor: Agnes Lee.
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY), Richard Kato (LA), Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA), J.K. Yamamoto (LA), Edilberto G. Lim, Max Millard, Eunice Chen, Karen Wong.
Columnists: Donald Dong, C.Y. Hu, Michael Lam, Rick Shiomi.
Photographers: Leland Wong, Nancy Wong.

Advertising Director: Margaret Woo.
Advertising Executives: Richard Springer, Jim Hamano.
Business Manager: Priscilla Hung.
Bookkeeper: Max Millard.

SF Asian School Board Members Worry About Affirmative Action in District

By KAREN WONG

SAN FRANCISCO - The early policy decisions in the administration of acting School Superintendent Carlos Cornejo have already elicited concern from the two Asian school board members about the district's affirmative action policies.

Board members Ben Tom and Richard Cerbatos told E/W last week that they are bothered by the impact Cornejo's recent organizational plan could have upon both affirmative action and bilingual education.

The number of minority certificated administrators increased from 26.1 percent to 64.2 percent during former superintendent Robert Alioto's 10 years in office, according to an East/West source. Under Cornejo, this percentage has already dropped 2.3 percent, said the source.

Although 2.3 percent doesn't seem like much, Tom said, "It's still a step back.... which could become a trend." He added that, during Alioto's superintendency, the number of minority certificated administrators had constantly risen. This is the first drop in minority administrators in over 10 years.

DROPS

There has been a 0.9 percent drop for Chinese, 0.8 percent for blacks, 0.4 percent for Hispanics, and 0.9 percent for Filipinos. The only increase was for Japanese who rose 0.7 percent.

Tom said, "I'm very concerned about the backtracking of Asian Americans."

Stressing that he supports the increase in Japanese administrators, Tom added that the other ethnic minorities should be rising also. "I will certainly be concerned about this new administration possibly pitting one minority group against another," he said.

Under School Policy 4111.1, Tom said the district must strive to make the ethnic makeup of the administration match the ethnic makeup of students.

POPULATION

The source said that the district's student population is 16.6 percent white and 83.4 percent minorities. The new administration is made up of 38.1 percent whites and 61.9 percent minorities.

Cerbatos expressed concern for the percentage drop in minority administrators, saying that "it's very important they [students] have the right ethnic role models."

The purpose of affirmative action, said Cerbatos, is to "recruit vigorously for quality people."

Cornejo formed his administration so quickly that "it's beyond me how he could cover all these [quality control] bases," he said.

Tom said that although bilingual education programs will not be negatively impacted immediately, he doesn't "think there is an enthusiasm on the board for bilingual ed."

ADMINISTRATION

Cerbatos said that under Cornejo's administration, people in bilingual education must report to the instructional services division, which reports to the deputy superintendent, which reports to Cornejo. "If someone in bilingual education needs something implemented," he said, "it may take a while."

Cerbatos said that bilingual education is "way down" on Cornejo's chart, although it was a priority on the management review charts. "Where are his priorities?" asked Cerbatos.

Another source of concern for Cerbatos is the cost of shuffling around the administration. Although Cornejo has said the cost for the additional salaries and benefits totals around $200,000, Cerbatos countered that the cost will be "much, much more."

NO VALIDITY

He said he sees a "lot of holes" in Cornejo's figures and said there's "no validity to his [Cornejo's] number."

In his August 29 press conference, Alioto said the costs will probably be over $1 million.

This money will be taken right away from the kids," said Cerbatos.

Cornejo did not return East/West's request for comment.

Ben Tom

Taiwanese Man Convicted of Copyright Abuse

CUPERTINO - A 28-year-old Taiwanese businessman who operated a Cupertino computer company was convicted of computer copyright infringement on Aug. 26.

Denny Huang was found guilty of violating copyright laws and illegally importing parts to make and sell as an Apple Computer.

The case marks the first federal prosecution and conviction for such a crime, said Assistant US Attorney Eric Fisher.

He said Huang tried to avoid a detailed customs inspection by undervaluing the items he imported and by using four or five ports.

Huang had the computers assembled in the US and sold them as Apple lookalikes, said Fisher.

Huang faces up to 14 years and a $75,000 fine. He will be sentenced Oct. 18.

APAAC Protests Anti-Asian Posters In Santa Clara

SACRAMENTO - The Asian Pacific American Advocates of California (APAAC) newsletter reported that "posters bearing an Asian face wearing a conical hat -- circled in red and crossed by a red line have been received. These posters continue to be seen in the Silicon Valley area."

A sticker was found on the back of a truck belonging to a construction company in Campbell. The company ordered the sticker removed after receiving telephone calls made by APAAC members.

Stickers were also seen on the backs of private motor vehicles and T-shirts reportedly worn by electronics industry workers.

A poster was seen on a Santa Clara bus. The driver refused to remove it and a representative of the transit authority office said nothing could be done about it. People with objections to the poster may call the Santa Clara County Rapid Transit at (408) 287-4210.

Buddy Choy Resigns From Social Service Commission

SAN FRANCISCO - Buddy Choy resigned from the Social Service Commission on August 9 for health reasons, according to the commission. He has not yet been replaced.

LETTERS

Judge Cerena Wong's Appointment Brings Back Memories

Dear Editor:

While Asian Americans in general and Chinese Americans in particular are rejoicing over the judicial appointment of Cerena Wong (E/W 8/14/85), I feel the selection, tokenism or not, of her to fill the municipal judicial post in Santa Rosa is in part attributed to the ongoing effort of the Asian American struggle for racial equality and upward mobility.

Coincidentally, I had the priviledge of meeting the young judge-designate in May when she was visiting her mother at Washington Heights in Los Angeles. But she did not know that 30 years ago in Santa Rosa, I was a well-publicized victim of racial discrimination in the so-called "City Designed for Living" of Luther Burbank and Jack London fame.

I was then a young disabled Chinese American war veteran working for the US federal government who returned to Santa Rosa with his bride from overseas, looking for a place to live. But a white mailman and his neighbors raised such a big fuss about my moving to his all-white neighborhood in Montgomery Village that I was forced to beat a hasty retreat back to the other side of the Sebastopol railroad track, where not just a few, but a large number of Chinese and Japanese lived. The incident made front page news in the venerable "Press Democrat."

An old Chinese saying, "A battle is fought and won over the corpses of ten thousand soldiers," perhaps best reflects the feeling and sentiment of older Asian Americans. Ask those who now hold high posts and they will tell you that they have come a long way to get where they are today and that being an Asian is not ALWAYS an advantage. The opposite is true for most of the Asian American workers who are striving for upward mobility.

T. Ken Cheung
Northridge, CA

Reader Sees Hypocrisy in "Dragon" Criticism

Dear Editor:

It is hypocritical for the Chinese community to condemn "Year of the Dragon" for its sexist depiction of women and yet tolerate the degrading H.K., Taiwan, Japanese-produced porn flicks that saturate the Chinatown communities.

Not one word of protest has been raised against the Bella Union, Great Star and other Chinese theaters which display extremely explicit photos of Asian women for public viewing. Can it be that there is a green light for Asians to exploit their own?

Liz Wong
San Francisco

(East/West has in fact editorialized against pornographic films and refused to print advertisement using photos such as the ones the writer mentions. A lengthy article discussing the policy of certain Chinatown theaters to admit high school students to pornographic movies appeared in E/W 3/6/85. -- Ed.)

NOTICE INVITING BIDS
FOR LEASE TO 836 WASHINGTON STREET

Gee How Oak Tin Benevolent Association of America, the owner of the premises at 836 Washington Street, San Francisco, is now accepting sealed bids for the lease of 836 Washington Street, for a term of five (5) years to commence on the later of October 15, 1985, or the date when the owner can deliver possession of the premises. Only members of the Gee How Oak Tin Benevolent Association of America may submit bids.

The lease shall be for a period of five (5) years, with payment of the first and last month's rent and a security deposit equal to an additional month's rent, upon acceptance of the bid; shall not allow assignment or subletting without landlord's permission; and shall be guaranteed by someone other than the tenant.

If you are interested on bidding for the lease, please contact: Jack M. Wu at (415) 431-7330 to obtain a copy of the lease form to be used, the form of the bid, and the form of financial statement required.

All bids must be in writing, signed on behalf of the proposed tenant, accompanied by a completed financial statement, and submitted sealed to Jack M. Wu not later than September 10, 1985, after which time all qualifying bids will be opened. Gee How Oak Tin Benevolent Association of America shall select the highest bid from a financially responsible bidder, and shall announce its decision not later than September 20, 1985. The minimum rental bid that shall be accepted is a base rent of Two Thousand Five Hundred Dollars ($2,500.00) per month. The successful bidder shall be required to sign all necessary documents, submit the signed guaranty, and pay all initial sums required by the lease, not later than five (5) days after the receipt of notice awarding the bid. If any of such requirements are not met, Gee How Oak Tin Benevolent Association of America may then reject the bid and either accept another bid or reopen the bid or reopen the bidding.

Any questions should be directed to Jack M. Wu at (415) 431-7330 or attorney, Edward A. Koplowitz of MacInnis, Donner & Koplowitz, (415) 434-2400.

CAVEC Kicks Off Voter Registration Month

By EUNICE CHEN

SAN FRANCISCO - Portsmouth Square was packed with people at a rally on Labor Day to kick off the Chinese American Voter Education Committee's (CAVEC) registration month.

"Asians comprise 25 percent of San Francisco's population, yet their registered votes last year accounted for only 10 percent of the city's total." Phrases like this rang out frequently, with the percentages slightly changed.

Samson Wong of CAVEC went on to say that 45 percent of last year's SF voters between 18 and 24 did not vote.

Mon Wing Jue was one of eight new potential voters registered at the table set up at the rally. He also picked up a registration card for his wife.

"I've just learned from the speakers today that there will be a Chinese running for supervisor," he said when asked why he decided to register for next year's election.

SPEAKERS

The speakers mentioned the scarcity of Chinese elected officials in the city and in the upper echelons of the political arena and issues concerning the Chinese community such as housing, bilingual ballots, and workers' wages.

"Most of us came here with a dream," said Gilman Louie, president of NEXA Corporation. "The only way to pursue our dreams is to participate in the political process -- to register and vote."

"I ask you to vote, not only because we just want someone on the board of supervisors. More importantly, because we want progress and change in how we have been treated," said Mabel Teng, chair of the Chinese Progressive Association.

"We want decent and affordable housing, don't want to see any more I-Hotel or Orangeland," she said. "We want wages and the right to join the union, don't want to see any more Commercial Clubs where workers were fired for defending the union..."

Louis Hop Lee and Alan Wong, who have expressed interest in running for elective office -- the former for supervisor and the latter for re-election to the Community College Board, were among the speakers asking for more Chinese American participation in the decision-making process and more support for their future campaigns from the community.

Samson Wong told E/W that community agencies and businesses have provided CAVEC with money, technical assistance, volunteers, and the use of their equipment such as computer and copying machines.

About 70 merchants have allowed CAVEC to display its posters in their showcases and windows. Some merchants have also agreed to pass out voter registration forms, said Wong. He added that he intended to send 40 more packages of posters and forms to Chinese merchants.

VOLUNTEERS

CAVEC has planned "precinct walks" to begin in early September and extend to October. Wong said that volunteers, particularly bilingual volunteers, are sorely needed in this stage.

"We need about 250 volunteers, but so far we have only 140," he said. He explained that in the Sunset District, where the Chinese account for 18.5 percent of the population, there are 15,075 individuals who bear Chinese surnames.

"Because we have no way of knowing exactly how many and who among the 15,075 are eligible voters, the soliciting job becomes more onerous," he said.

Speakers at the rally also included Anni Chung, president of the Self-Help for the Elderly, Sammy Louie, director of the American Cooks School, Margaret Lee-Lo, former president of CAVEC, Clayton S. Fung, community representative for the govenor's office, and James Fang, a Hastings Law School student.

Chinese American Voter Education Committee kicked off its voter registration month on Sept. 2 at Portsmouth Square.(Photos by Eunice Chen)

CHINESE WORD-A-DAY

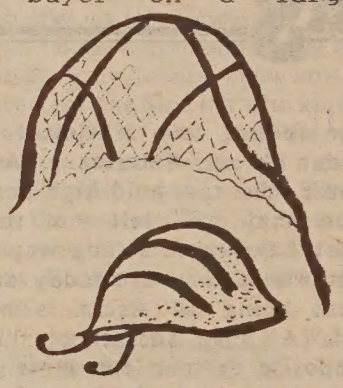
TO BUY

Mandarin Mai — Cantonese Mai

The character"to buy" is made up of two segments. The top portion, which looks like the character "four"(四), is actually an ancient script denoting a net or a wrap( ). The bottom is the character "shell" (貝). Since small sea shells were used as money in the olden days,"netting sea shells" conveyed the concept of trade quite well.

The compound"buy sell" (買賣)means business. You will notice the characters "to buy" and "to sell" are very similar. The two have the identical sound of"mai" but are pronounced with different tones. Therefore, special care is necessary to differentiate them.

A customer is the "buying guest"(買客),but a buyer on a larger scale is called a"buying host"(買主). Going out for drinks could be to "buy inebriation" (買醉).The phrase"buying empty and selling empty"(買空賣空)may sound incomprehensible, but it is a common reference to market speculation.



Another puzzling term to the non-Chinese is "high buying"(高買). It has nothing to do with the stock market. The term refers to shoplifting.

By GORDON LEW

(All rights reserved.)

Pai Yen Hung of the SF Chinese Opera Troupe. The group will perform on Sept. 6 and 8 at Fort Mason and Sept. 7 at the Chinese Culture Center, as part of the second annual SF Chinese American Performing Arts Festival.

The San Francisco Fair's

PEAR GARDEN IN THE WEST

2nd San Francisco Chinese American Performing Arts Festival at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St.

presents

SEPTEMBER 7, SATURDAY: 2:00 - 3:30 P.M.
CHINESE FOLK SONGS AND DANCES
BILINGUAL PUPPETS
(CHILDREN FREE)

SEPTEMBER 7, SATURDAY 7:00 - 9:30 P.M.
THE SAN FRANCISCO CANTONESE OPERA TROUPE
in
Cherry Red, A Heart is Broken
starring
Soo Sui Tong Wanda Quan
Tony Lo Wong Gum Loong

SEPTEMBER 13, FRIDAY: 7:00 - 9:30 P.M.
—The Modern Scene—
Asian American Dance Collective: Modern Dance
Flowing Stream Music Ensemble: Modern Chinese Music
Paper Angels Productions
presents
GUEST ARTIST Fred Houn (N.Y.)
in his Music, Poetry, Song and Dance Revue with Jazz.

The Bamboo That Snaps Back
Part I: The Gold Mountain Suite

Tickets: Adults, $8. Seniors, Students, $5. At the door or from Happy Times Travel Agency, 767 Sacramento St. Tel: 392-3690. Reservations by mail: Pear Garden, 937 Liberty St. El Cerrito, CA 94530. Tel: 524-7287; send check or money order and stamped, addressed envelope.

Oakland Says It Can't Find Bilingual Teachers

By CAROL WONG

OAKLAND - There are jobs in the Oakland Unified School District for bilingual education teachers, but apparently, there are not enough qualified teachers applying for them.

As a result of the lawsuit filed last year (E/W 4/25/84 and 10/3/84) by parents and community service agencies who charged the Oakland school district with noncompliance of state mandated bilingual education requirements, the school district must hire 50 bilingual education teachers within the next three years.

As of July, only 12 new bilingual education teachers have been hired, according to Gilbert Cho, director of the school district's bilingual education department.

"We're finding that we can't really retain those bilingual certificated teachers, because there are school districts that provide stipends or have a higher salary schedule," said Cho.

The starting salary for bilingual education teachers in Oakland for 1984-1985 was $16,431. Annual starting salaries for bilingual education teachers in San Francisco and Los Angeles were $18,430 and $18,710, respectively.

As of last Friday, the 1985-1986 contracts between the Oakland school district and teacher's union were not finalized.

BUDGET

The school district has also yet to approve its final budget for 1985-1986. According to a proposed budget released last week, the district faces a $6 million deficit. The proposed plan calls for hiring freezes and reductions in administration. There are no hiring freezes or reductions of teaching staff in the plan.

Cho said, "Even with this financial crisis, this district is still obligated to follow through with those recommendations with the consent decree" for hiring more bilingual education teachers.

The lawsuit filed against the district last year by Oakland parents and community service agencies charged the district with failing to survey the students' home language, assess their English proficiency, and place the students in a proper bilingual education setting.

MASTER PLAN

When that lawsuit was settled last May, a longer-standing disagreement between the school district and parents regarding the implementation of a bilingual master plan adopted in July 1983, was settled.

According to state law, if a school has more than ten students at the same grade level who speak the same non-English language, the school must provide a bilingual credentialed teacher. Limited English-speaking students who are not enrolled in such schools must be provided with individual learning programs which include bilingual education and English as a second language instruction.

Cho said, "For any newly-enrolled child in the Oakland Unified School District, a home language survey is to be administered to determine the initial classification of the student as being LEP [Limited English Proficient]."

FOURTH LARGEST

Oakland has the fourth largest school district in the state. Last spring, there were 51,000 students enrolled in the district. Of those students, 9,200 were classified as LEP. The majority of those students were Spanish, Chinese, Filipino, and Southeast Asian (Vietnamese, Cambodian and Laotian).

Enrollment within the district is expected to increase by 7,650 students, or 15 percent, during the next five years to 58,650, according to the Guthrie Report, a University of California at Berkeley study commissioned by the Oakland school district last September.

According to the study, many of the new students will be immigrants or the children of immigrants who will not be fluent in English. One of every five students will be Asian by 1990. By the end of the decade, one of every five students will not be fluent in English.

The Oakland school district sponsored a two-day series of workshops last week for its teachers who work with limited English-speaking students. The topics included English language development, native language instruction and the legal aspects of bilingual education.

Bilingual education director Cho said, "I think we need another couple of years to define the program. I think it will eventually work out very well where this district will not only come to compliance, but it will give the best education for its bilingual students."

SLIDE SHOW ON INTERNATIONAL WOMEN - Pat Lee (left) and Young Shin, delegates to the recent United Nations Women's Conference in Nairobi, Kenya, will present slides of conference highlights at the Chinatown YWCA, 965 Clay St. in SF, on Thursday Sept. 12 at 7 pm.

Lee and Shin will also discuss conference issues of particular concern to Asian women, such as the impact of the global economy on women immigrant workers and sex tourism. (Photo by Crystal Huie)

Open House at E. Bay Center for Southeast Refugee Resettlement

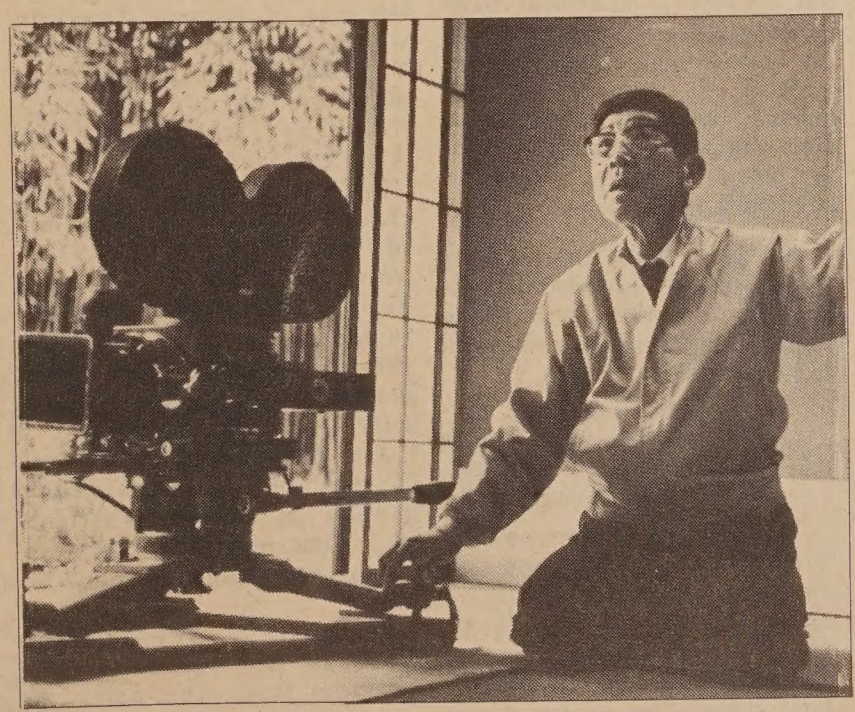
OAKLAND - The latest branch office of the Center for Southeast Asian Refugee Resettlement will hold an open house on Friday Sept. 6 from 3 to 6 pm. The Center is located at 324-13th St., Oakland.

The open house will call attention to the center's employment service program for the Alameda Country refugee population. The program began three months ago.

The main branch of the center, in SF, has been operating for ten years. The Oakland branch plans to eventually expand its services to include vocational training, English as a Second Language courses, and employment counseling.

The open house will feature refreshments and a short program of speeches beginning at 4 or 4:30 pm.

Ozu's Film Featured At York Theatre



"The Story of Floating Weed," will play 9/9. In the picture above is cinematographer Yuharu Atsuta, who was one of Ozu's most frequent collaborators.

IMMEDIATE CASH!
FOR YOUR GOLD
We Buy Your Unwanted Old Gold, Chains, Bracelets, Rings, Diamonds, Silver, Scrap, Coins in any Condition.
We pay more for Chinese gold
STEVEN'S MANUFACTURING JEWELERS
Please Visit Us For a Free Evaluation
398-8783
Open Mon.-Fri. 9-5
760 Market St., Room 462, San Francisco

免費贈品
建東汽車貸款
手續簡便利息低
3 YEAR 12½% A.P.R.
4 YEAR 13% A.P.R.
5 YEAR 13½% A.P.R.
FREE GIFT

建東銀行一直是服務忠誠信用昭著的華資銀行現時提供三種低息汽車貸款方法任由選擇手續簡單方便快捷... 並有禮物贈送一手提袋一個此手提袋有購物用袋與運動手提袋兩種美觀實用送完即止. 詳情請駕臨本行或電話查詢.
建東銀行竭誠為您服務
建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910
建東
Member FDIC

Aquino Case General Counsel Explains Delays In Verdicts

By CHERYLENE LEE

SAN FRANCISCO - August 21 marked the second anniversary of the assassination of Benigno "Ninoy" Aquino, the popular Filipino opposition leader gunned down in the Manila airport seconds after leaving his plane under military escort.

Now two years after the murder, 25 military and one civilian defendant await the outcome of their trials. But for the most famous of the defendants, Armed Forces Chief of Staff General Fabian Ver, the verdict may not have to be heard. The Philippine Supreme Court ruled August 30 that evidence gathered against Ver by the Aquino Murder Investigation Fact-Finding Board was inadmissible, making his trial likely to be dismissed.

Andres R. Narvasa, prosecutor and general counsel for the fact-finding board, explained the complicated reasons for the delay of justice to the International Relations study section of the Commonwealth Club on August 20 in SF. He was introduced by Lupita Aquino Kashiwahara, Aquino's sister, who had accompanied her brother on his fatal trip.

The five-member independent fact-finding board was assembled in October 1983 after public skepticism forced President Marcos to abandon the Fernando Commission, headed by Chief Justice of the Supreme Court Enrique Fernando. There was the suspicion that the commission could not remain impartial in the murder investigation.

CONSPIRACY CHARGES

During the investigation the military claimed the murder was the act of a lone gunman, Rolando Galman, who, according to military testimony, waited for Aquino on the airport tarmac and he was shot and killed by soldiers seconds after Aquino fell. But the painstaking evidence collected by the fact-finding board told quite a different story, one which led to charges of a military conspiracy and the accusation that General Fabian Ver, a cousin and confidant to President Marcos, was involved.

After a year-long investigation, costing six million pesos (about $325,000 US) and involving the interviewing of 100 witnesses from the Philippines, Tokyo, and Los Angeles, the evidence gathered was "so complete," according to Narvasa, that the "fact-finding board could reconstruct events before and after the murder with great fidelity."

'Using photographs and videotapes made by 13 journalists who had been waiting at the airport for Aquino's return from political exile, the board obtained sequential photographic evidence to account for all but 11 seconds of the events surrounding the murder. Even that gap was audibly recorded and tapes provided "irrefutable evidence" that Aquino had been shot while still descending the plane steps under military escort, and not on the tarmac as the military testified.

GREAT FANFARE

But even with such detailed evidence, the fact-finding board did not come to a unanimous conclusion. On October 23, Corazon Agrava, chairwoman of the fact-finding board, submitted a report to President Marcos naming 25 military men, but exonerating General Ver from responsibility in the murder. President Marcos accepted her report with great fanfare.

The following day, a report containing Narvasa's opinion and the opinion of the majority of the fact-finding board was submitted. It named General Ver as an accessory to conspiracy. After making the members of the fact-finding board wait for an hour at the presidential palace, Marcos finally accepted the majority report saying "I hope you can live with your conscience after what you have done."

While both reports agree that a soldier was responsible for Aquino's murder, neither report named nor exonerated Marcos from responsibility in the muder. Ver was granted a "leave of absence" from his duties by Marcos, who sent the cases of the 26 men to the Sandigan Bayan, a Philippine court that tries cases of public officials.

SNAGS

It was in the Sandigan Bayan that the prosecution's case ran into snags. Following the deposition made by the prosecution, the "Offer of Evidence," utilizing testimony gathered by the fact-finding board, met an objection on the grounds that the testimony given was self-incriminating and therefore should not be admissible as evidence.

The testimony in question included General Ver's statement that the military did not know when Aquino was arriving, a statement interpreted as a clear attempt to mislead the fact-finding board. Other evidence in question included military testimony, obviously at odds with photographs collected by the board, suggesting a cover-up conspiracy by the military.

The cases before the Sandigan Bayan are now suspended until the Supreme Court rules on the admissibility of the testimony given to the fact-finding board.

EMASCULATED

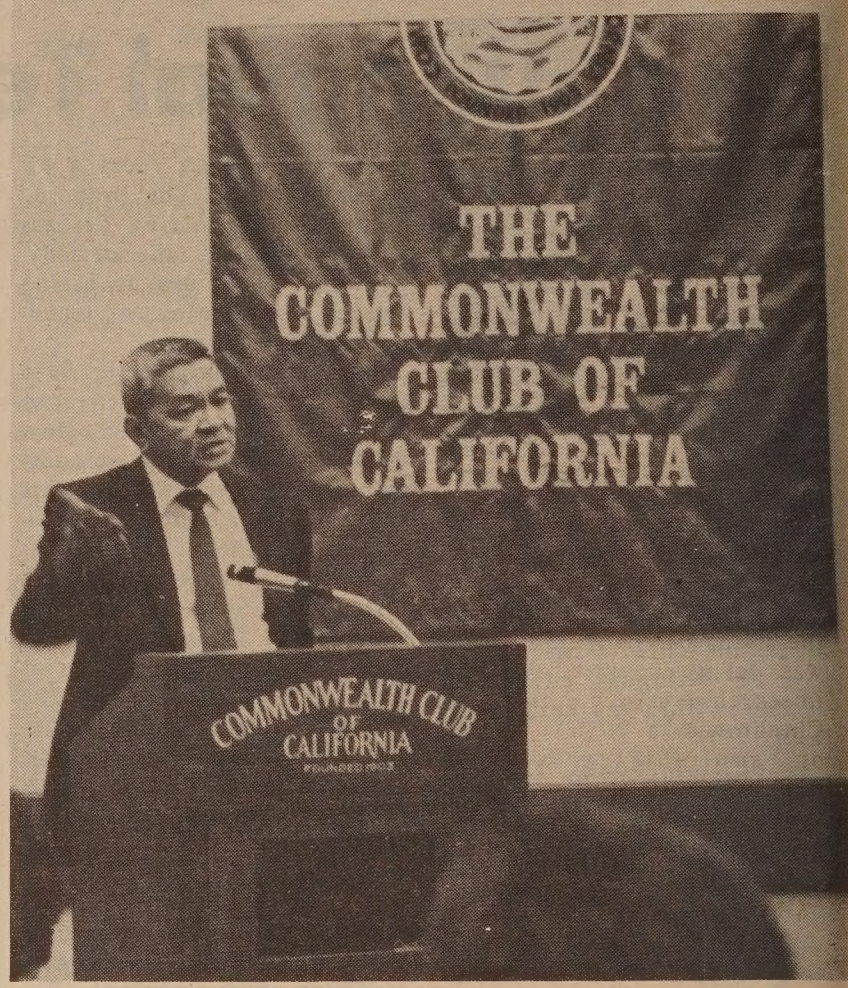
According to Narvasa, without that testimony, the prosecution's case will be "greatly emasculated."

The Supreme Court, which ruled that Ver's statements to the board could not be used against him, is headed by Chief Justice Enrique Fernando, whose loyalty to Marcos first caused the public outcry that dissolved the Fernando Commission.

According to Narvasa, "there is much pessimism about the outcome of the case. The president has made no effort to hide his dislike of the findings of the majority of the board."

But during his speech on August 20, Narvasa was still hopeful that "the public officers, judges who are called upon to act in this case, will act according to their oath of office, according to their conscience. I hope we can all be justified in this hope."

Apparently, judging from the court's decision last week, Narvasa was mistaken.



Andres R. Narvasa spoke recently at the Commonwealth Club. (Philippine News Photo by Chris Aranda)

"Amerasia Journal" Focuses on Korean American Women

LOS ANGELES - The changing role of Korean American women is the focus of Eun Sik Yang's article in the new issue of "Amerasia Journal," published by the UCLA Asian American Studies Center.

In "Korean Women of America: From Subordination to Partnership, 1903-1930," Yang examines the contributions Korean women made to the maintenance of ethnic identity as well as their changing role within the family.

Also featured in the journal is the 1984 selected bibliography of research articles and dissertations relating to Asian Americans by John M. Liu.

"Amerasia" is available for $3.50 an issue (plus tax and postage) from The Asian American Studies Center, 3232 Campbell Hall, University of California, Los Angeles, CA 90024.

Asian American Student Publication Seeks Material

SAN FRANCISCO - The Asian American Studies Program at San Francisco State University is seeking material for its student-edited publication, the "Asian American Student Journal."

They are looking for articles, graphics, photographs, and creative writings. They especially seek journalistic pieces dealing with the community and with Asian American student issues.

"The purpose of the journal is to allow students to express themselves through prose and art on the topics affecting them today," said student editor Michael Chih Ming Hornbuckle.

Publication is set for spring 1986. Submit material to Asian American Student Journal, c/o School of Ethnic Studies, San Francisco State University, 1600 Holloway Ave., SF, CA 94132 by October 31.

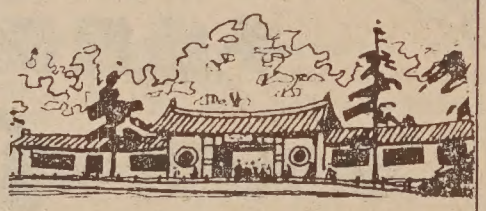
OCCC Offers Computer Literacy Training Class

OAKLAND - The Oakland Chinese Community Council is accepting applications for a new computer literacy training class.

Trainees must be between 16 and 21 years old, a resident in Oakland, and out of school. Those accepted will study four hours per day for 16 weeks.

To apply, write to Rick Yuen or Donna Ting at the OCCC Youth Office at 261 11th St., Oak.

KUO FENG TOURS invites you to China, Tibet, Japan, and the Orient.



SPECIAL TOURS FOR CHINESE AMERICANS

19 days to Guangzhou, Guilin, Shanghai, Hangzhou, Beijing & H.K. - 9/18, 10/2, 10/16, 12/04

19 days to Guangzhou, Guilin, Kunming, Xian, Beijing & H.K. - 11/06

27 days to Guangzhou, Guilin, Hangzhou, Shanghai, Suzhou (Grand Canal Cruise), Wuxi, Nanjing, Xian, Beijing & H.K. - 9/18, 10/02, 10/09, 10/16

25 days to Beijing, Xian, Zhengzhou, Yichang, Yangtze River Cruise, Chongqing, Kunming, Guilin, Guangzhou & H.K. - 9/12, 10/03

BOOK NOW on a value-packed 20-day Tibet tour for only $3858 - arranged by China International Travel - 10/05

We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.

國風

KUO FENG TOURS 國風旅行社
722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 982-0690
Toll-free in California: (800) 821-8177
Nationwide phone toll-free (800) 221-7969
or (212) 431-7323

Ning Yung project's Permit expires

SAN FRANCISCO - The controversial Ning Yung project, which triggered a prolonged debate on Chinatown height-limit regulations in 1983, is dying with the expiration of its construction permit.

The permit was approved conditionally by the Planning Commission in a 4-3 vote in June of 1983. It was due to expire after two years.

One of the conditions imposed upon the developer, the Ning Yung Association, was to work with the city in search of a new park site in Chinatown to offset the loss of sunlight in Chinese Playground that would have resulted from the construction of a 10-story, 160-foot building.

Other conditions were that the association finance after-school and weekend recreational programs at the Commodore Stockton School, and relocate two garment shops that would have been displaced by the proposed project.

According to Robert Passmore, the zoning administrator of the City Planning, the plan can only be revived by filing a new application that complies with additional new restrictions imposed after 1983.

One restriction passed by supervisors in Jan. 1984 is an interim height limit on the area surrounding the project, which forbids buildings from further blocking sunlight from the Chinese Playground.

Another is the Proposition K approved by voters in the June of 1984 which restricts tall buildings from blocking sunlight in public parks.

If the Ning Yung project is to be reapproved, it will have to conform to the 50-foot height limit along Stockton Street, said Passmore.

However, the Chinese Six Companies, of which the Ning Yung Association is a major component, has never ceased campaigning to abolish height limits imposed on Chinatown.

According to Dick Wong, architect for the project, the association hopes to revive the project by making some changes in the original design.

The project is located both at 814 Stockton Street and on an adjacent lot owned by the Ning Yung Association.

Coalition tries to limit Supervisors' terms

By EUNICE CHEN

SAN FRANCISCO - Asian supervisor candidates will have a much better chance in next year's election if they don't have to run against the incumbents, said former SF supervisor Terry A. Francois who co-chairs a coalition of concerned citizens to unseat some supervisors who have served more than eight years.

The coalition, entitled Citizens to Revitalize the Board of Supervisors, is circulating petitions to amend SF's city charter to limit the members of the board to two consecutuve terms.

"Our petition will ensure that the board will not become stagnant with career politicians...who are influenced more by the number of 'Friends of the Supervisor' fund-raising dinner tickets purchased, rather than by the best interest of constituents..." said Francois in a letter covering the petition.

Pius Lee, former president of the Chinese Chamber of Commerce, who had expressed his interest in running for supervisor, provided some of the seats become available, pledged his support for the coalition's goals by handing Francois a $500 check at a press conference Aug. 29.

"Having a sufficient number of members serving more than eight years, the board needs new blood and new ideas, especially those from the under-represented Asians," said Lee. He said he was confident that there will be a Chinese supervisor next year if this amendment is adopted.

IMPOSSIBLE

Saying that he has no intention of running again, Francois made the point that it is almost impossible to expect any incumbent to give up his post voluntarily, because the post pays $24,000 a year, plus about $5,000 through a fund-raising dinner created last year.

"The seat of supervisor is becoming a life-time career to many incumbents," said Francois. "Four or five of them have no real occupation other than supervisor."

Francois told the press that he had been a supervisor for 14 years (1964-78), however, a supervisor's salary then was only $400 to $800 per month.

"Not only the incumbents will not support a non-incumbent running for supervisor, but those big corporations who have a stake in the supervisors' votes, will not support a non-incumbent for fear of retaliation from the incumbents," he said.

SIGNATURES

Francois said that to enhance the probability of another minority supervisor on the board was the most important motivation for him to lead this petition drive which needs 23,000 voters' signatures by Oct. 10, and $10.000 campaign funds.

"I already have about half of the signatures needed, and half of the funds -- a large portion of it came from my own pocket," he said.

Lee said he would go through the Chinese Chamber of Commerce and family associations to pass out the petitions and solicit donations.

Other concerns of Francois in his letter include: the imposition of rent controls on vacant units, a 7.9 percent increase in sewer service charge on SF apartment house owners, and the enactment of a $5 per day civil-service meal allowance ordinance at a cost of $8.8 million tax money annually.

The petitions are available at Lee and Francois' offices, and should be returned by Sept. 15. Only checks of $100 or more need be reported by the coalition.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

VISITOR
MEDICAL INSURANCE
Doctor and hospital protection while in the U.S.A.
NO AGE LIMIT
NO PHYSICAL REQUIRED
(415) 329-1330
467 Hamilton Ave., Suite #22
Palo Alto, CA 94301
INSURANCE Dworkin

CHINESE PRESS
Reports and Comments

China Relaxes Foreign Travel Restrictions

China announced last week that it will relax restrictions on foreign travel for its citizens who are prepared to pay their own way, and make it easier for foreigners to travel or to live in China. The National People's Congress, China's legislative body, met last week in Beijing to examine drafts of exit-and-entry laws. Officials said Chinese citizens may now apply to go abroad to visit relatives, work, study or travel. (People's Daily Overseas Edition)

Premier Zhao Will Come To New York

Premier Zhao Ziyang of China will attend the celebration of the 40th anniversary of the founding of the United Nations in New York, a Foreign Ministry spokesman announced last week. He said Zhao will give a speech at the UN on October 24. (China Daily)

Bomber Pilot Defects to Taiwan

A South Korean government spokesman said last week that Xiao Tienyen, the pilot of a Chinese bomber that crash-landed near Seoul, has requested political asylum in Taiwan. The other survivor, radioman Liu Shuyi, wants to return to China. The plane's navigator and a Korean farmer were killed.

The spokesman said the government will pay 66 million won (US $78,000) to the farmer's family as compensation. Taiwan officials said a cash award will be given to Xiao when he arrives. (World Journal)

Flood in Northeast China Kill Hundreds

In China's northeastern Liaoning Province, floods, which have already killed 200 people and left 100 more missing and submerged 1 million hectares of farmland, are threatening many cities and oil fields. Thousands of people are now working to contain the rising waters of the province's biggest river, the Liao River. Governor Quan Shuren led thousands of citizens and soldiers to fortify dykes along the area's major rivers. Explosives were used to clear the riverbed and speed the flow of water. The flood was caused by continuous rain for two weeks after a typhoon. (China Daily)

Wushu Masters To Organize Federation

Wushu (martial arts) masters from 16 countries and regions met in Xian for three days recently to set up a preparatory committee for the establishment of an international Wushu federation. The committee decided to hold an International Wushu Tournament in China in November of 1986, as well as organize annual training seminars for students of the Chinese traditional combat arts. (Ta Kung Pao)

Tibet Pursues Open Policy

Hu Qili, a member of the secretariat of the party central committee, led a 200-member delegation to Lhasa to attend activities marking the 20th anniversary of the founding of Tibet Autonomous Region last week. Hu said Tibet will pursue an open policy to increase the region's food production, as well as the Tibetans' personal incomes. He said the central government will keep on subsidizing Tibet's construction projects. (Ta Kung Pao)

Penelope Der Yuen

A "Hopelessly Americanized" Artist Masters Chinese Ceramics

By CHERYLENE LEE

OAKLAND - For some, plates and bowls are merely functional everyday objects — things that hold food.

But in the hands of potter Penelope Der Yuen, even objects with the simple function of holding rice become statements of personal development and enchanting works of art.

The East Bay Asian Local Development Corporation is sponsoring an exhibit of Yuen's artistry in a show entitled "Ceramics: Functional and Wearable." The gallery exhibits plates, platters, earrings, and brooches, each piece expressing Yuen's freeflowing style.

Born in Hong Kong in 1940,Yuen grew up near Big Bear, California. She was influenced early by her mother Cheng Oi Lin, a weaver and interior designer, and by the mountains and hills surrounding her childhood home.

While she claims she didn't know she would become an artist as early as age 10, Yuen gravitated toward working with her hands, sewing, creating her own environment.

She enrolled as an art major in Pomona College, spent a year studying at the Sorbonne in Paris and traveling through Europe, and upon her return transferred to the art department at UC, Berkeley.

Initially interested in oil painting and the abstract expressionists, Yuen felt "the three-dimensional quality was missing" in her work until she found her medium in clay. In clay, she could utilize oxides and underglazes like oils, but also create simple three-dimensional utilitarian forms that she found very satisfying.

SOMETHING DIVINE

"There is something divine about everyday things," Yuen says. Even rice bowls, humble as they are, "can say a lot."

Her work reflects her quiet introspective nature, muted splashes of color against Celadon or Temmoku glazes, jewelry created by extruding slip (a mixture of water and clay) through a giant hypodermic needle in freeflowing swirls glistening in crackle glazes.

Yuen prefers working in porcelain because "its purity enhances the colors." Always seeking simplicity, she makes her own hand tools to carve and paint her clay, sculpting each wooden tool herself and saving her once ankle-length hair to make her own brushes.

Penelope Der Yuen

It is "the actual doing, not the finished product" that is important to Yuen. In fact, she says, after a piece is finished and is ready to be sold, she "disengages herself," and the piece becomes only a by-product of her life; it is out of her hands. She keeps very little of her work.

In her willingness to let her work go, Yuen finds selling her work "very difficult, the issue of money is problematical." Yuen believes it is not in her nature to expose herself or accept money for something that has another value to her. Still, her work sells well, particularly during her annual Christmas Sale she has in her home.

Yuen recently became certified in acupressure, a study she undertook after hurting her back when the realization sank in that she might not have the physical strength to continue in ceramics for the rest of her life.

NEW WORLD

Acupressure opened a whole new world for Yuen, involving her with people as opposed to working alone as an artist, and providing a path for her to find some intuitive ground about her Asian ancestry. She describes herself as "hopelessly Americanized," but now feels part of a great continuum, acupressure and pottery having both been practiced thousands of years in China with little change over time. Yuen would like to go to China to study acupressure, pottery, and calligraphy with the old masters.

But the most important artistic focus for Yuen is what she has learned from ceramics. Ceramics has taught her discipline. Not just the discipline she requires of herself to "stay engaged" (she tries to work at least two hours every day, even if it is just to mix glazes, but before a sale, she works 18 hours a day). or the discipline needed to stay with a piece for 24 hours during the firing process, or that which is required to do the backbreaking kneeling and lifting of hundreds of pounds of clay. The most important discipline she's learned from ceramics is "how to let go."

"I don't know anything that is as demanding as ceramics. There are so many steps, dozens of processes that take place from a lump of clay to the finished piece, and at any one of them, something can go wrong. You can't get too attached to a piece. There are so many things you can't control, there is so much waste." Yuen says "working in clay has taught me that everything is in flux, always changing, time is moving on. I will never give it up because it has taught me to let go."

Penelope Der Yuen's work can be seen at the Asian Resource Gallery at 310 8th Street, until September 15. All pieces are on sale. □

Two Chinese Classics at the World

Two Chinese classics, both made in 1937, are showing at the World Theatre through Sept. 10. *Street Angel*, directed by Yuan Muzhi, stars Zhao Dan and popular singer Zhou Xuan. Zhao Dan also played the leading role in *Crossroads*, directed by Shen Xiling. Photo above shows Bai Yang (center) in the latter film.

Chinese Calligraphy, Music Performances At Asian Art Museum

SAN FRANCISCO - The Asian Art Museum in Golden Gate Park will feature Chinese calligraphy and music programs on September 7 and 8, in conjunction with the exhibition "Art With the Written Word from China and Japan."

Artist-calligrapher Lam-po Leong of Canton will demonstrate his art Saturday at 2 pm in Gruhn Court.

Two musicians from Beijing, Liu Weishan and Sun Zhongjian, will perform classical Chinese works and their own compositions in the Trustees' Auditorium at 2 pm Sunday.

Liu is a guzheng soloist who performs with the Chinese Music and Dance Theater in Beijing. Sun plays the erhu with the China's National Folk Orchestra in Beijing. Both instruments are string instruments.

So Kam Ng, Assistant Curator of Education, will speak on "Tradition and Individualism: Chinese Calligraphy in the Ming Dynasty" at 6:30 pm in the Trustees' Auditorium on September 19.

These programs are free after the regular admission fee of $3 for adults and $1 for youths and seniors. Admission is free on Saturdays between 10 am and noon, and on the first Wednesday of each month.

Sun Zhong-jian playing the erhu.

The museum is open every day except Mondays, and the exhibit continues through October 29.

Construction Series Of Workshops and Seminars Offered

SAN FRANCISCO - Andrew J. Pan, owner of the California Contractors School and the Gum Moon Resource Center, will offer a series of construction workshops and seminars starting Sept. 15.

Subjects include the advantages and cost factors of construction material used, the classification of tools and machinery, safety hazards and precaution procedures.

The first session will be at the resource center, 940 Washington St., in SF from 1 to 4 pm. The next four sessions will be held at the school at 353 Bayshore Blvd.

A donation of $50 is requested and pre-registration is required. Call 788-1008.

10.65% FIXED RATE
10.8 Annual Percentage Rate
WESTPARK PATIO HOMES
ONE HOME AVAILABLE AT $94,950
A NEW CONCEPT FROM $99,950
VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES
• Decorator Tile & Oak kitchen w/orktst rm
• 2 Master Bdrm/2 Ba; 3 Master Bdrm/3 Ba
• Oversize Brick Frplc & Beamed Ceilings
• AND Much more...you'll be amazed!
Ask About our RENT-TO-OWN Program
MASTER BEDROOM BATH MASTER BEDROOM BATH
SECOND FLOOR
DINING KITCHEN BKFST R LIVING MASTER BEDROOM BATH FOYER
FIRST FLOOR
City of San Pablo Low Interest Bond Financing
MODELS OPEN DAILY NOON-DUSK
(415) 232-8817
DIRECTIONS: NORTH FROM BAY BRIDGE ON I-80 FWY. EXIT I-80 FWY AT EL PORTAL. GO LEFT TO RUMRILL BLVD. GO LEFT TO BROOKSIDE. GO RIGHT 1 BLK AND RIGHT ON GIANT RD. 2 BLKS TO SALES OFFICE.

大埠 房藥葉中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

CULTURE

Whites In Yellowface Make a Comeback; Asian American Artists Knock Distortions

Faye Dunaway

By CAROLINE WANG

HOLLYWOOD,PNS - Whites in yellowface are making a comeback on the silver screen.

Negotiations are underway for Faye Dunaway to play Madame Mao. Joel Grey spends four hours daily getting made up as an aged Korean kung-fu master. Amy Irving was transformed into an East Asian princess for last year's TV production of "The Far Pavilion."

Asian American artists once rejected yellowface as degrading. Today they speak of the freedom of all artists to expand their craft — but they believe the price of this freedom has been a distorted view of who Asian Americans really are.

Maxine Hong Kingston, author of "The Woman Warrior" and "Chinamen," says, "I feel concerned when I look at my nephews and nieces — young people — and see how hard it must be to see themselves as attractive people." She notes that the media often portrays Asians in the narrowest way.

MEDIA STEREOTYPES

Describing first-hand the impact of media stereotypes, Dom Magwili, now artistic director of the San Francisco-based Asian American Theater Company, tells of using eyebrow pencil to prepare for auditions because "I was afraid my eyes weren't slanted enough. I really didn't trust the way I looked."

Actor Mark Hayashi says that, in commercial entertainment and in the larger society, Asian Americans are "not looked upon as men." In a lot of ways, he continues, "I look on Asian American men as the eunuchs of this country. We put a tremendous amount of hi-tech responsibility on them. They do their duty."

Ironically, for Hayashi, the advent of martial arts films — criticized by some for their glamorization of machismo — represented a real turning point. "The big historical change in my life is Bruce Lee. I think he is one of the most positive images of Asian Americans in 50 to 100 years. It's great to grow up in high school with Bruce Lee around."

Though Hayashi was widely acclaimed for his performance in Wayne Wang's "Chan Is Missing," most Asian American performers remain virtually unknown.

IMPLICATIONS

Many believe this has implications for Asian Americans in all professions, who are often bypassed for promotion to positions of authority. Says Diane Wong, editor of a new anthology of Asian American women writers, "Stereotypes are limiting the opportunities for Asian Americans, not so much from the Asian American point of view, but by people who make decisions about what we can do."

Theater and film workers acknowledge that in Hollywood, artistic ethics are dwarfed by economics. Filmmaker Arthur Dong, whose documentary "Sewing Woman" was nominated for an Academy Award, notes that Faye Dunaway is "one of my favorite actresses." Casting her as Madame Mao might be offensive, he says, but he understands it as a commercial decision. "If you're going to recreate 1948 revolutionary China you're going to need millions of dollars. Who's going to give you millions of dollars for Beulah Quo?" says Dong, naming a veteran (Chinese American) actress.

When Asian American performers do get hired for mainstream productions, they sometimes find themselves playing the very stereotypes they revile — Hayashi was cast as a brutal Japanese sergeant in "Tales of the Golden Monkey." As Lucie Cheng, director of UCLA's Asian American Studies Center, observes, "It's not a question of Asians playing Asian roles, but rather what Asian roles are being portrayed. It's important to ask what are the roles the media has for Asians."

"If you're going to recreate 1948 revolutionary China, you're going to need millions of dollars. Who's going to give you millions of dollars for Beulah Quo?" -- Arthur Dong

"I look on Asian American men as the eunuchs of this country. We put a tremendous amount of high-tech responsibility on them. They do their duty." -- Mark Hayashi

Mark Hayashi and Woody Moy in Wayne Wang's "Chan Is Missing." (Photo by Nancy Wong)

COLOR-BLINDNESS

Almost all Asian American artists think that media decision-makers fail to distinguish between the many races, and between immigrants and native-born. This unwillingness to recognize diversity reflects and reinforces ignorance in the general public, they believe. The brutal murder of Vincent Chin — a Chinese American beaten to death by two unemployed auto-workers in Detroit who thought he was Japanese — is an alarming sign of this "color-blindness."

Though recent immigrants have been portrayed in films like "The Killing Fields" and "Alamo Bay," native-born Asian Americans rarely appear. Their invisibility could encourage their "disappearance" into the white culture, Kingston comments, adding, "When you destroy the language, or are trying to get rid of your accent, that means a heavy price has been paid in trying to be an American."

She offers an alternative vision for theatre, "I've lived in Hawaii for many years now, where Asians aren't in the minority. It makes me feel really wonderful when you see Asians and Asian Pacifics playing Ibsen and Shakespeare. I get really upset (when) I am in Hollywood, and I see them taping the eyes of whites back to appear Asian. In Hawaii, we can see an Asian guy playing Hamlet or a Chinese girl playing Anne Frank, and nobody thinks it's weird."

The media's insistence on defining Asian Americans on its own terms, or ignoring them completely, has fired many Asian American artists to respond by creating their own culture. They have focused particularly on changing the portrayal of Asian women — so often seen as exotic sex objects, manipulative villainesses or docile drones.

MODEL MINORITY

In their work, these artists also stand for Asian Americans who reject the view of a well-behaved "model minority." Dom Magwili directed "Zatoichi Superstar," an adventure-comedy (produced by the Asian American Theater Company) which parodied the images of evil villains, Zen samurai and deadly assassins. Wayne Wang ("Dim Sum," "Chan Is Missing") wants "to tell moving stories about real people who are complex."

Rather than idealize their community, these artists seek to illuminate its depth and breadth. They are willing to laugh at themselves, and are committed to redefining and expanding the Asian American culture — in keeping with its ethnic and generational diversity. "If there's got to be a definition," emphasizes filmmaker Curtis Choy ("Fall of the I-Hotel"), "it's to make it as wide as possible."

"It seems to me a lot of people are rebelling against the labels," says Kingston. "My nieces and nephews and their friends in Stockton call themselves 'cool Asians.'" Their high school group includes Filipinos, Japanese and "people that are half white and half Asian are 'cool Asians'" as well.

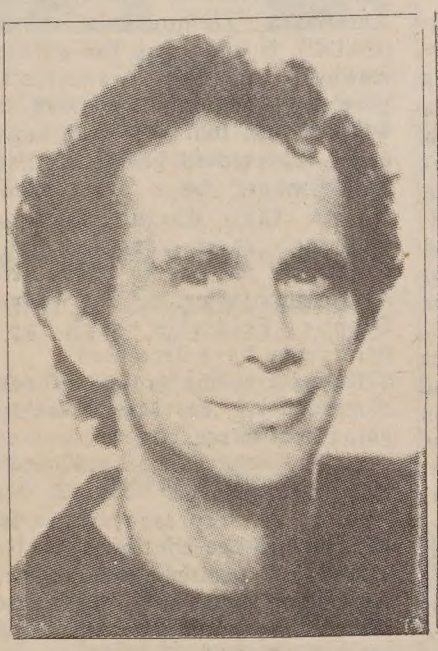
"I can see how healthy that is," she says. "It just sounds so jazzy and you can participate."

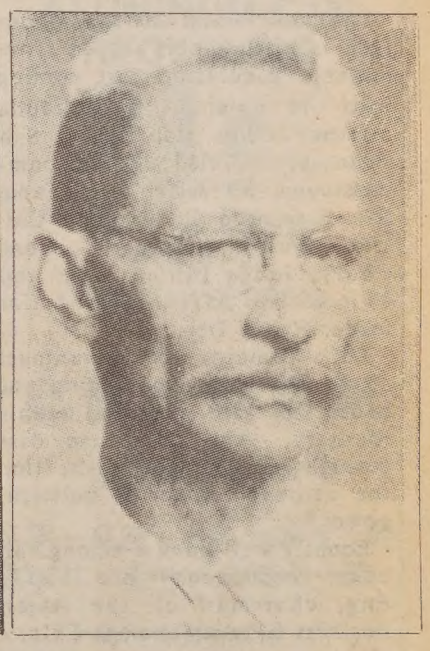
Kingston sees "an actual positive building of a culture. I hope the arts are maybe a reflection of what's been happening in the culture." Seeing films or plays, hearing music by Asian Americans, she says, makes her feel this culture is building. "And if we have enough of those plays...and if we have enough kids who call themselves 'cool Asians,' and we put it all together, it seems like we have a new culture." □

(Copywrite PNS)

Chiang Ching

I get really upset (when) I am in Hollywood and I see them taping the eyes of whites back to appear Asian. In Hawaii, we can see an Asian guy playing Hamlet or a Chinese girl playing Anne Frank, and nobody thinks it's wierd." -- Maxine Hong Kingston





Joel Grey before and after his make-up application.

In Search Of EMPOWERMENT

SAN FRANCISCO - A spirit of restlessness is coursing through San Francisco's Chinese American community that may very well crumble the many-layered wall that has for more than a century kept this now sizeable population politically confined to Chinatown.

"The Chinese are like a giant waking up," says Anni Chung, the soft-spoken young executive director of Self-Help for the Elderly, a social welfare organization in Chinatown. Many of Chung's contemporaries, however, do not share her gentle attitude.

The more vehement liberals describe themselves as exploited by local politicians and driven to achieve a voice in this city's governance. Conservatives recognize the lack of direct representation, but thus far most have opted for behind-the-scenes work over high-profile attacks. Both admit that obstacles, existing within their community as well as without, are considerable.

Chung's analogy to a giant in the city's midst is certainly fitting. Nearly 150,000 San Franciscans are of Asian descent, more than 100,000 of which are ethnic Chinese. The city's largest minority, representing 29 percent of its population, the Asian community here increased by more than 51 percent between 1970 and 1980 -- a surge largely fueled by Southeast Asian refugees.

Anni Chung
(Photo by Thomas Wing Wo)

"Politicians come to us year after year asking for money, asking for endorsements. What do we get back? Very, very little, if anything."

VOCAL

The most vocal of this populace are members of a formidable generation just coming into its own. They include attorney Louis Hop Lee, a San Francisco Civil Service commissioner; his wife Julie Tang, San Francisco Community College Board president; Anni Chung; Judge Lillian Sing; and Chinese for Affirmative Action leader Henry Der.

They combine the advantages of an American upbringing and education with a strong ethnic identity. And they are discovering, in Chung's words, "that the ultimate power is political power."

Equally well-known among this huge constituency are Landy Eng, chairman of the Asian Business League; Thomas Chin, a (former) vice president (with) American Asian Bank; Sidney Chan, a San Francisco Chamber of Commerce director; and Pius Lee, president of the Chinese Chamber of Commerce.

Says Eng, "We need representation that is sensitive to the problems that are here locally.... For too long we have been viewed as a tourist community as opposed to a thriving community that contributes to the economic vitality of the city."

Thus far, political strength has eluded San Francisco's Chinese community -- and some are bitter, like Louis Hop Lee: "Why do we make all these political contributions? Politicians come to us year after year asking for money, asking for endorsements. What do we get back? Very, very little, if anything. I'll tell you, we are moving from disappointment and disillusionment to outright anger."

Pius Lee, who has helped to raise thousands of dollars in campaign contributions, concurs: "The Chinese give a lot of money to candidates. I think they should know sometimes they are giving a lot for nothing." Sidney Chan does point out, however, that the elderly and low-income residents of Chinatown are "well represented."

Louis Hop Lee, along with other members of the Chinese American Democratic Club (CADC), is analyzing the ethnic make-up of San Francisco's governing bodies. "I believe it will confirm that we're the most under-represented group in City government," says Lee, who claims that during George Moscone's three years as San Francisco mayor he made 20 Asian appointments, but under Dianne Feinstein such appointments have decreased.

"Relative to the growth of our community," he says, "we're going backwards."

FRUSTRATING

Lack of representation is frustrating, Lee continues, but it also has a positive effect. "It politicizes more people because there's that much more reason to be active," he says.

"We're a community in enormous transition, moving ahead, but in several directions at once. No one knows where it will shake out."

Lee does see many signs of what he calls "healthy ferment." Last year, for example, the CADC used its growing clout to help push through the Board of Supervisors the Minority/Women/Local Business Utilization Ordinance which mandates that 10 percent of the dollar volume of all City contracts must go to minority- and women-owned firms. In preparation for last November's election, the political club also sent out slate cards to 35,000 registered voters in the Asian community.

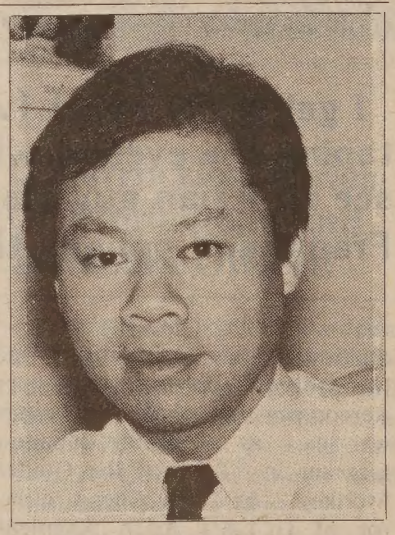
But if the signs of increasing activity are many, so are the obstacles to power. This community faces all the problems of any minority group, from racial prejudice to language barriers, but adds to them a number of handicaps uniquely its own.

LEGACY

The first is the legacy of 100 years of anti-Chinese laws that have suppressed the political voice of all previous generations. The Chinese were not even eligible for US citizenship until 1943.

In that year, President Franklin D. Roosevelt struck down a 61-year-old limit on Chinese immigration that began with the Chinese Exclusion Act of 1882. Unable to vote or bring their wives and children from across the ocean, the residents of San Francisco's Chinatown lived like transients.

The men would enter the US as "paper sons" -- with documents saying they had relatives here -- send money back to Canton, return there for a while, and then come back to work alone in America once again. There were very few Chinese families in San Francisco.



Louis Hop Lee
(Photo by Thomas Wing Wo)

Even today, half of the Chinese in San Francisco are foreign-born. It wasn't until after World War II that many of the men who had become citizens returned to China and brought back wives. Their children, born between 1945 and 1950, were for all purposes the first generation born in the US.

Harold Yee, president of Asian Inc., a nonprofit economic development organization, is a forceful voice in the local Chinese community. He points out that it takes at least one generation before a group becomes involved in the political process. The Chinese Americans now becoming active are largely of that generation.

A second and equally important impediment to Chinese empowerment is the numerous and overlapping factions which threaten to keep the community divided: conservative versus liberal; pro-People's Republic of China (PRC) versus pro-Taiwan; pro-business versus pro-civil rights.

"The Chinese are basically apolitical. In their experience, politics has always been dangerous."

"There was a time in the middle '60s," says Louis Hop Lee, "when you could properly characterize the divisions as an outright civil war. People wouldn't speak to each other on the street. There were death threats. It got pretty violent.

"The crucial element was our generation -- coming out of colleges, somewhat idealistic, influenced by the civil rights and anti-war movement consciousness our parents didn't have.

"This new generation wanted social programs -- they wanted to go after the tax dollars other communities were pursuing during Johnson's War on Poverty. The older community fought against it," Lee recalls. "Their attitude was, 'We're Chinese. Whatever problems we have, we take care of our own.'"

But the social welfare programs were implemented. "Practically all the institutions we have now were formed then," Lee continues. "There's Self-Help, Chinese for Affirmative Action, Chinese Newcomers Service Center, North Beach Medical Services, Chinatown Resources Development Center, Neighborhood Legal Assistance, and about 15 or 20 more." Some 38 agencies now serve Chinatown.

HOMOGENEOUS

At the same time, Chinatown, which for years had a homogeneous community of Cantonese-speaking former laborers and farmers, saw successive waves of immigrants, many from the Mandarin-speaking middle classes of Taiwan and China.

"All of us buy the general theme that a Chinese person would more likely address himself to Chinese issues."

A 1965 relaxation of US immigration laws brought a surge of new families, many of them refugees from communist mainland China. And in 1971, President Richard Nixon's new policy of detente with the PRC, compounded by talk of eventual reunification of Taiwan with the mainland, startled many wealthy Taiwanese into an exodus to the safer capitalist climate of the US.

Then, in 1975, the withdrawal of American military forces from Southeast Asia brought thousands of new refugees into Chinatown and the Tenderloin, 80 percent of whom were ethnic Chinese. And in 1978, the boat people arrived, two-thirds of whom were of Chinese descent. Immigrants from Hong Kong arrive daily.

The population of Chinatown has risen from 20,000 in the 1950s to 35,000 in 1985. It is now seven times denser than the rest of the city. Its borders, which according to the City Planning Department are Bush, Mason, Kearny, and Broadway, have actually expanded out as far as Larkin, Greenwich, and Filbert, and upward to cover all but the crest of Nob Hill.

Large numbers of Chinese live in the Richmond and Sunset districts and are moving into the Mission. Many of the Vietnamese-Chinese live in the Tenderloin.

POWER AND POLITICS

The political involvement San Francisco's Chinese American population has seen thus far has not been exclusively the province of the young or the liberal. Among the community's most prominent and powerful members is Pius Lee, who swam from China to Macao 20 years ago and is now president of the Chinese Chamber of Commerce and a millionaire realtor. He has served on three state boards, most recently the Industrial Welfare Commission.

Another in Lee's league of influence is Benny Yee, a native of Taiwan and chairman of the San Francisco-Taipei Sister City Committee as well as a member of the California State Licensing Board.

And architect Thomas Hsieh (pronounced Shay) is a member of the Democratic National Committee. (He) also serves on the San Francisco Police Commission.

These men and others like them wield considerable political clout in the local Asian populace. They also raise a lot of money for politicians. Lee threw a fund-raising dinner for Walter Mondale last year, raising approximately $40,000. Yee, although a staunch Republican, raised more than $100,000 for Jerry Brown. And Hsieh says he has raised between $500,000 and $1 million for the Democratic Party over the years.

POWER BROKERS

While every community has its power brokers, San Francisco's Chinese Americans have historically relied on men like Lee, Yee, and Hsieh heavily because they have, in proportion to their numbers, far fewer political activists than other

groups.

Attorney Louis Hop Lee says that among the general US population one to two percent is active, but "it's much less than that" among the Chinese. The reasons are clear. First, there is a traditional distrust of government. Judge Lillian Sing explains, "Historically, government was Big Brother, out to get you, and the less contact you had with it the better."

"The Chinese are basically apolitical," says Anni Chung. "In their experience, politics has always been dangerous. Look at Proposition O, last year's bilingual ballot issue. The evidence is that the Chinese helped to vote it down. Many of them consider bilingual ballots a waste of tax dollars. They don't think it's the government's job to take care of the poor."

Many of the Chinese are also too busy trying to survive to afford the luxury of politics. Most of the people who live in Chinatown, says Harold Yee, "tend to be non-English speaking recent immigrants with low incomes. They're helpless."

Says (attorney) Gordon Lau, "I'm glad we have one person (Sidney Chan) on the board of the Chamber of Commerce. That's a start. But we have lots of other people who don't even know what the Chamber of Commerce is."

"For too long we have been viewed as a tourist community as opposed to a thriving community that contributes to the economic vitality of the city."

ORGANIZATIONS

Several organizations in the local Chinese community are striving to overcome political indifference by promoting citizenship and voter registration. Self-Help for the Elderly registered 950 people last year.

"As soon as my seniors arrive, I send them to citizenship class," says Chung. Voter registration, according to Pius Lee, is of paramount importance. "Beyond the issue of (Chinese American) candidates is the education and registration of the Chinese community.... Without this being accomplished, the Chinese community may have a voice, but it will have no real power."

Such efforts may increase the number of qualified voters in the community, but they haven't gotten them to the polls. The turnout in last November's election was 65 percent citywide, but only 50 percent and below in the Chinese districts.

If it is to gain representation in proportion to its numbers, all agree this community will have to vote together in large numbers, as a block. The question is, how can this be achieved?

CONSENSUS

Looking back, we see the obstacles: a history of discrimination, factionalism, and a lingering distrust of government in any of its forms. Additionally, the Chinese American community is far more diverse and varied in its interests than any other in the city.

It supports a staggering 18 daily newspapers and about 20 weeklies, each reflecting a slightly different point of view. (Banker) Thomas Chin says there is "no unified voice" in Chinatown, leaving the City confused as to who actually represents San Francisco's Chinese Americans.

Pinning a single political label on this community is simply not possible. Philosophically, most agree San Francisco's Asian population is moderate to conservative. On social issues, the most outspoken are liberals. Chin believes that, overall, "Asians, politically and economically, wish to become part of the US mainstream."

What can unite so diverse a community? Anni Chung says, "I think a Chinese supervisor would make the difference. We'd have someone to vote for." Her sentiments are pervasively supported.

According to Pius Lee, "We need some voice in City Hall. There's a Japanese guy on the City Planning Commission, but he doesn't understand our needs, our problems. We want to develop some new housing in Chinatown, but they make it so difficult to do anything."

ELECTED

Getting a Chinese American elected San Francisco supervisor is not regarded as a guarantee of political representation, however. Former supervisor Gordon Lau says, "One person on the board is not especially significant unless it means that the community as a whole has made political progress. There isn't a whole lot one person can do to change things."

Though Harold Yee points out that a Chinese candidate may not be concerned about Chinese issues, he does concede, "All of us buy the general theme that a Chinese person would more likely address himself to Chinese issues."

The question is, one, who is going to do that, and two, how is he or she going to attract the necessary support from both the community's factions and from the community at large.

There have been two Chinese San Francisco supervisors in the past years, George Chinn and Gordon Lau. Both served creditably, but neither managed to stay in office for more than one or two terms.

Pius Lee and Ben Hom, the president of United Bank and a member of the Housing Authority, ran in 1980. Lee spent more than $100,000 of his own money, placing 22nd in a field of 64. "We shouldn't have run together," says Lee ruefully.

MONEY

Money is a factor, and inexorably tied to it is a candidate's political persuasion. Ling-chi Wang, associate professor of Asian American studies at UC Berkeley, thinks whoever makes a try for the Board of Supervisors will have to do it on a shoestring for under $100,000. He also believes that "only a liberal Chinese American could be elected."

Sidney Chan, who describes himself as a conservative in principle, doesn't think there is a conservative with the clout to overcome a liberal or liberal/moderate candidate given "the realities of San Francisco and Chinatown." Time, however, could very well change that, he says.

Thomas Hsieh

Others disagree. "People are willing to look past their narrow self-interests at this point and say, look, we need representation and we're not getting it," says Louis Hop Lee.

Board of Supervisors President John Molinari, whom some in the Chinese community regard as their closest City Hall ally, puts it another way: "I think there's a certain amount of pride in the community.... When a Chinese American steps out and runs, his community doesn't want to see him do badly."

Former candidate Pius Lee, on the other hand, casts his vote for a moderate, who could perhaps win the all-important financial backing from Chinatown's influential, wealthy, and conservative organizations. Key among them: the Six Companies, also known as the Chinese Benevolent Association.

SUPERVISOR

Despite the fact that all four of the Chinese Americans currently in local elective office are members of the Chinese American Democratic Club, Lee is convinced that with the active support of the Six Companies, the right candidate could win. "The Six Companies has everything going for it -- money, resources, a huge membership," Lee says.

"Only a liberal Chinese American could be elected" (to the SF Board of Supervisors).

Certainly no candidate can ignore the city's electorate as a whole. And Him Mark Lai of the Chinese Historical Society believes a successful Chinese American must walk a fine line.

In other cities, he says, the Chinese communities are much smaller and the candidate must address other issues. In San Francisco, there is a more delicate balance: the candidate must seem to represent the Chinese community, but not too much. The larger community has to see him or her as representative of them too.

EQUILIBRIUM

Who among the city's Chinese American community has the equilibrium to run a successful supervisorial race? Who wants to try?

Henry Der of Chinese for Affirmative Action says, "I don't intend to run for any kind of office. I probably have more enemies than I have friends."

Judge Lillian Sing spoke of the sacrifices involved, of the time away from family and career.

Thomas Chin is not interested in a run for political office, though he considered it in the past.

And former candidate Pius Lee says he won't run "now." Instead, he is supporting the current effort to limit City supervisors to two terms. "A Chinese candidate would have a better chance running for a vacancy than against an incumbent."

LANDY ENG

According to "Asian Week," Asian Business League chair and California Finance Board member Landy Eng is often named as a potential political candidate. To this he replies: "I've actually done very little to position myself for a political career, though I do consider it a viable option."

Landy Eng

Louis Hop Lee is most up front in his interests, saying, "the time is right and has been for a long time." As a potential candidate in the November 1986 supervisorial race, how does he summarize what is happening in the Chinese community? Are the Chinese coming into their own?

Lee says, "If you look at what's happened so far, we're not there. We're not even close. But all the factions in their narrow way are fighting for the same thing -- to gain a significant role, both in our community and in the greater San Francisco community."

This article reprinted with permission of "San Francisco Business."

"No Names" Host Party

SAN FRANCISCO - The No-Names Singles Network will host a party on September 7 to benefit the Ohana cultural center.

Wada to Give Keynote Speech On Nikkei Press

LOS ANGELES - Regent Yori Wada of the University of California will be the keynote speaker at the September international conference in LA on the Nisei and Japanese American immigrant press of the 1930s, said conference organizer/director Yuji Ichioka.

The free symposium will be on Sept. 14 and 15 at Little Tokyo's Japanese American Cultural and Community Center.

Chinese Brush Painting Lessons at De Young Museum

SAN FRANCISCO - Basic techniques of Chinese brush painting in color and black and white, for beginning and continuing students is offered at the De Young Museum Art School.

Classes will be from 10 am to noon on Saturdays from Sept. 28 to Dec. 7 in Room 5. Cost is $86.

SEND A E/W SUBSCRIPTION TO A FRIEND!

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans.

ALUMINUM CAN RECYCLING

21¢
per pound

We Pay A High
Price For
Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to
Change Without Notice

Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS
Independent
Paper Stock
Company

CLASSI-ADS

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

International relief and development non-profit organization seeks experienced individual to maintain office systems, including bookkeeping and computer data entry/maintenance for new West Coast office. Ability to interface with public and answer requests for information. Send resume to: Oxfam America, 513 Valencia St., #8, SF 94110. Deadline: Sept. 15.

Bilingual Teacher

The San Francisco Unified School District is soliciting applications for: BILINGUAL TEACHING POSITION FOR FALL EMPLOYMENT. Applicants must possess a valid CA credential or BA, prior teaching exp. & the passing score for CBEST. Applicants must also demonstrate profiency in Cantonese. Salary depend on education & exp. Applicants should contact & submit resumes to: Helen Joe Lew, Bilingual Education Dept., 300 Seneca Ave., S.F. 94112 (415) 239-0168.

INFORMATION & REFERRAL ASSOCIATE

Career opportunity in exciting, results oriented organization for a professional with demonstrated skills and experience in information and referral. Responsible for a variety of functions related to the delivery, maintenance and development of the I&R Program; duties include the recruitment and training of volunteers, management and dissemination of resource information and outreach and education to the community. Successful candidate must have a BA degree and three years related experience. Send resume to Personnel, United Way of the Bay Area, 410 Bush St., S.F. 94108.

PLACEMENT COUNSELOR

Half time, hours to be arranged. Salary starts at $600/mo or DOE. Deadline: Sept. 9, 1985. Send cover letter to Terry Bautista, Asian Multi Services, 477-15th St. Oakland, CA 94612 or call 451-4772 for more info.

DIRECTOR of non-profit agency for immigrant youth. Min. 2 yrs. admin. fiscal mgmt. & fund raising exp., strong communication skills; Bilingual Eng./Cantonese pref. $20K + per yr. Resume: CES, 777 Stockton, #108, SF 94108.

SAFETY COORDINATOR

GOLDEN GATE BRIDGE, HIGHWAY AND TRANSPORTATION DISTRICT

Develops, coordinates and monitors District-wide safety program for workforce of 900+ employees in accordance with CAL-OSHA. Inspects tools and equipment, evaluates work practices to reduce work-related accidents and control financial losses. Investigates causes of accidents and recommends remedial action. Conducts regular on-site safety meetings with employees. Conducts employee training in safe work practices, reviews medical records and occupational health checks. Must have Bachelor of Science degree in Engineering or Safety Management related field and 5 years experience in occupational safety and health. Must have thorough knowledge of CAL-OSHA & related regulations.

SALARY: $28,353 - $34,281
CLOSING DATE:
Friday, September 13, 1985

Apply at Golden Gate Bridge, Highway and Transportation District, Personnel Dept. Roundhouse, Toll Plaza, Box 9000, Presidio Station, San Francisco, CA 94129 - (415/923-2273. EOE.

NURSE PRACTITIONER

Asian Women's Health Center has an immediate part-time position available. Approx. 15 hours/week. One year's experience in practice as OB/GYN practitioner required. Send resume to: Alice Chow, AWHC 6221 Geary Blvd., S.F. CA 94121.

INVITATION FOR BID

Notice is hereby given that Neighborhood Housing Renewal Corporation II will accept sealed bids for the furnishing of all labor, materials, transportation and services required for the renovation, which includes, but is not limited to: kitchen and bath remodeling, new interior and exterior finishes, parapet work, new roof, new doors and partitions work, rehabilitate existing elevator, and new electrical and mechanical work to the existing building at 735 Ellis Street, San Francisco.

Plans, specifications, project manual and bidding forms will be available after 2:00 P.M., Tuesday, September 3, 1985, at FINGER & MOY, San Francisco. You may ask for Stan Moy at (415) 956-5211. A non-refundable fee of $40.00 paid by cash or check will be required for each set. Checks should be made payable to Neighborhood Housing Renewal Corporation II.

Each bid shall be made on the Bid Form furnished with the bidding documents. Each bid shall be sealed in an envelope which states the bid opening date and time and property address. The Bid Form shall be filed at FINGER & MOY, 530 Jackson Street, San Francisco (no telephone available), at or before 2:00 p.m., September 24, 1985 at which time and place all bids will be publicly opened and read aloud.

The successful bidder will be required to furnish and pay for Performance and Labor and Material Bonds in an amount equal to 100 percent of the Contract Price. Also, a "bid guarantee" consisting of a bid bond or certified check equivalent to 5 percent of the bid price is required to be accompanied with the Bid Form.

This contract is funded by a grant under the HUD community Development Block Grant Program. Neither the City and County of San Francisco nor HUD nor any of their employees or grantees is eligible to be a part to this Contract.

The Contract for the work described herein will be subject to Federal requirements regarding Equal Employment Opportunity, Affirmative Action, and the Federal Labor Standards (Wage Rate Determination and attached with the specifications).

Bids may not be modified, cancelled, or withdrawn for a period of (90) ninety days after the date of opening of bids.

Pre-bid inspection dates are set for Tuesday, September 10, and September 17, 1985 from 10:00 a.m. to 12:00 p.m. Attendance at a minimum of (1) scheduled inspection is mandatory.

Right is reserved to reject any or all bids.

NOTICE OF PUBLIC HEARING TO CONSIDER SUSPENSION OF A PORTION OF THE SAN FRANCISCO MUNICIPAL RAILWAY FARE

Notice is hereby given of a public hearing to be held by the Public Utilities Commission of the City and County of San Francisco to consider suspension of a portion of the Municipal Railway monthly adult Fast Pass price. The hearing will be Monday, September 16, 1985, at 5:30 P.M. in Room 1194, State Office Building and, if needed, will continue to Tuesday, September 17, 1985, at 2:00 P.M., in Room 282, City Hall, San Francisco, California.

The public is invited to attend the public hearing and present their views.

Proposals will be available for review beginning September 10, 1985 in Room 287, City Hall, San Francisco, California.

Romaine A. Boldridge
Secretary

NOTICE OF PUBLIC HEARING TO CONSIDER MODIFICATION OF THE SCHEDULE OF RATES, FARES AND CHARGES OF THE SAN FRANCISCO MUNICIPAL RAILWAY

Notice is hereby given of a public hearing to be held by the Public Utilities Commission of the City and County of San Francisco to consider modification of the Schedule of Rates, Fares and Charges of the San Francisco Municipal Railway. The hearing will be Monday, September 16, 1985, at 5:30 P.M., in room 1194, State Office Building and, if needed, will continue to Tuesday, September 17, 1985, at 2:00 P.M., in Room 282, City Hall, San Francisco, California.

The public is invited to attend the public hearing and present their views.

Proposals will be available for review beginning September 10, 1985 in Room 287, City Hall, San Francisco, Calfiornia.

Romaine A. Boldridge
Secretary

Chinese Seminary Authorized to Grant Ph.D. Degrees

ROSEMEAD - The Chinese for Christ Theological Seminary received state authorization to grant M.A., M.Div. (Master of Divinity), D.Min. (Doctor of Ministry) and Ph.D. degrees in Theological Studies. This is the first Chinese theological seminary granted state authorization to issue the Ph.D. degree.

The seminary will begin a new quarter September 9. It is located at 3342 Del Mar Blvd., Rosemead, CA. Applications are received at Box 1189, Rosemead, CA. 91770.

Movie Benefit For Newcomers Is a Success

SAN FRANCISCO - The double bill showing of Wayne Wang's "Chan Is Missing" and Allen Fong's "Father and Son" as a benefit for Chinese Newcomers Service Center August 27 netted $3,242, according to Po Wong, director of the center.

REAL ESTATE

24 LUXURY APARTMENTS REDDING, CA.

4 1-level 6 plexes, 2 Bdrm. units w/ind. garages & lau. rms., pool & sauna. Good condition + location. GI $93,900, could be $103,800.

$795,000

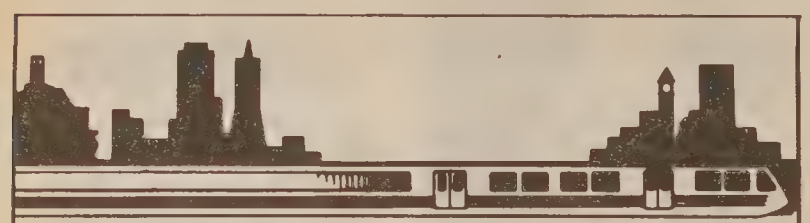
SHASCADE REALTY
280 Hemsted Drive
Redding, Ca. 96002
(916) 223-1441

HOME FOR SALE
Beautiful, excellent condition, 2BR, 3BA, library, lge living room, dining room, hot tub. Everything upgraded. Must see to appreciate. 1658 DeAnza Blvd., San Mateo, CA 94403. Agent: (415)348-2042.

INVESTMENT OPPORTUNITIES IN LAS VEGAS, NEVADA

1. Two story seven-plex plus adjacent R-3 zoned lot of approximately 50' x 130' dimensions for $170,000.00 with assumable loans.
2. Ideal duplex for owner-occupied only $50,000.00 with asumable loan of $36,937.00 at 9.5% interest
3. Four-plexes available. Prices range from $85,000.00 - $155,000.00. Please inquire. Assumable and refinancing available with positive cash flows.
4. 60 Unit Apartment complex. Possible rehabilitation opportunity. One and two bedroom apartments, two pools, inner court yards, laundry facilities, ample parking. $16,700.00 per unit. Assumable first loan of $393,293.00, approximately at 9.75% upon qualifying. Price $1,000,000.00.
5. Shopping Center - A 24,550 sq. ft. strip with ground lease that can be purchased in North Las Vegas at $995,000.00 with assumable loan of $747,500.00. Owner will consider terms.
6. Principals ONLY - Apartments for sale for investors with various needs and requirements, ranging from 35 units of studios and one-bedrooms, furnished and unfurnished in Southeast Las Vegas at $695,000.00 with assumable loans of $291,804.00 to 102 units of one and two bedrooms in Southeast Las Vegas at $3,500.000.00 with assumable loans of $2,489,670.00 to 240 units furnished and unfurnished in Northeast Las Vegas at $3,800,000.00 with assumable loans of $2,900,000.00. Owners will consider terms. Additional apartment communities available at various sizes, prices and financing.

H & L REALTY AND MANAGEMENT COMPANY
720 South Fourth Street
Suite #201
Las Vegas, NV 89101
(702) 385-3226
Mailing Address: P.O. Box 7440
Las Vegas, NV 89125



Make the right career connection with BART — the growing link of the San Francisco Bay Area communities. We are currently seeking professional engineers in the following disciplines:

Electrical Engineer

Position #85-252
Requirements:

- **Bachelor of Science degree in Electrical Engineering from a recognized college or university**
- **Four years experience in the design, maintenance and repair of AC/DC-high/low voltage equipment and control circuits.**
- **Position open until filled**

Computer Systems Engineer

Position #85-124
Requirements:

- **Bachelor's degree in Computer Science or closely related field from a recognized college or university**
- **Education may be substituted on a year for year basis up to a maximum of four years of directly related professional work experience.**
- **Filing date 9/13/85 by 2 p.m.**

For additional information about the above referenced positions, please contact our recruitment office.

We offer an extremely competitive salary and benefits program which includes an educational assistance package and a retirement plan as well as a comprehensive medical plan, vacation/holiday schedule, and even a BART pass.

If you feel the same challenge and excitement which we do, if you feel you may be right for BART, and BART right for you, we invite you to contact our recruitment office at **101 Eighth Street in Oakland, or write to us at: BART Recruitment Office, P.O. Box 12688, Oakland, CA 94604-2688.**

BART is an affirmative action/equal opportunity employer

SAN FRANCISCO BAY AREA RAPID TRANSIT

BART

Philip Chien Heads Asian Branch Of Engineering Firm

SEATTLE - Philip Chien has been appointed president and chief operating officer of Parsons Brinckerhoff (Asia) Ltd. Based in Hong Kong, he is in charge of the ventilation system designs for the Hong Kong Mass Transit's Island Line.

With the firm since 1971, Chien has 23 years of experience in mechanical and electrical engineering systems.

Chien started with the firm's San Francisco office as project manager for designs of transit systems and research facilities such as BART and Positron-Electron Accelerator in Stanford.

Parsons Brinckerhoff, with offices throughout the world, provides engineering and architectural services.

Governors Discuss Trade Imbalance With Asia

HONOLULU - Speakers discussing trade with Asia during the Western Governors Association meeting Aug. 27 blamed the federal deficit and strong dollar for trade imbalances.

Washington attorney Richard Rivers said there is a crisis in US trade policy.

"We have pursued domestic economic policies without any regard whatsoever to their international economic consequences as though our economy were somehow insulated from the rest of the world," said Rivers who served on the staff as the president's trade negotiator from 1977 to 1979.

Rivers suggested governors encourage exports and foreign investments, and increase the awareness of domestic economic policies on trade.

EVENTS

THURS., September 5

Opening of Exhibit "The Jews of Kaifeng". Jewish Community Museum, 121 Steuert St. Open Sundays-Fridays, 10-4; Free. Call 543-8880 for info.

3-5 pm Fall welcoming reception for new students at UC Berkeley at Y.W.C.A Auditorium.

FRI., September 6

1-3:30 pm SF Chinese Opera performs Two Dragons & Two Phoenixes in the Capital. People's Theater, Ft. Mason.

3-6 pm Open House to celebrate joint employment services to Alameda Co. refugees; Ctr for Southeast Asian Refugee Resettlement, 324-13th St. Oakland, 268-1655 for info.

SAT., September 7

2 pm Wilma Pang, Asian Amer. Theater Co. and Tsai Hung Co. at Chinese Culture Ctr. $5 adults (10 children free with adult).

2 pm Demonstration at Asian Art Museum, Golden Gate Park. Lam-Po Leong of Canton in conj. with "Art With the Written Word from China and Japan." Call 558-2993 for info.

4 pm Asian Amer. Theater Co & Tsai Hung Co. at People's Theater, Ft. Mason.

7 pm SF Chinese Opera, Chinese Culture Ctr., "Cherry Red & A Heart is Broken" $8 adults; $5 seniors & students.

7-9:30 pm "Report Back on Forum '85, the U.N. Decade for Women." Spons. by Alliance Against Women's Oppression and Somos Hermanas. Cost $3-$10; Women's Bldg. 3543 18th St., near Valencia, 641-6026 or 641-8809 for info.

SUN., September 8

12-2:30 pm SF Chinese Opera at People's Theater, Ft. Mason. "Blossoms Fall at Chiang Nan's" and "Twenty-four Bridges".

3-5 pm Asian Amer. Dance Collective & Flowing Stream will present Modern Dance & Music; People's Theater, Ft. Mason.

MON., September 9

2:30 pm Slide Show by Jack Chan, People's Theater, Ft. Mason.

4 pm Introducing our Chinese Opera; by Pear Garden in the West, People's Theater, Ft. Mason.

TUES., Sept. 10

7:30 pm Lecture by David S. Rubin and H.E. Tai Situ Rinpoche entitled by "Art and Spirituality: Two Views" SF Art Institute, 800 Chestnut St. 771-7020 for info.

WED., September 11

4 pm Slide Lecture: "China: Revolution, Reform, or Confusion?" by Robert Scalapino; IEAS Conference Rm, 6th Fl. 2223 Fulton St. Berkeley. Spons by Center for Chinese Studies.

THURS., September 12

11:45 am "Involvement by Asian/Pacific Islanders in the Political Process" Speaker, Pat Amoroso, Milpitas Councilman, at Filipino Cuisine, 23 N. Milpitas Blvd. $6.50 includes lunch. Spons by A/P Noon Network; call 299-2566 or 287-9710 for info.

7 pm Report on UN Women's Conf by Pat Lee and Young Shin. at YWCA, 965 Clay Street. Free. Co-spons. by YWCA & Asian Women United. Call 547-3258 for info.

FRI., September 13

"The Modern Scene" with the Asian Amer. Dance Collective, Flowing Stream Ensemble, & Paper Angels Productions presentation of Fred Houn in "Bamboo That Snaps Back." Chinese Culture Ctr, 750 Kearny St. Adm. $8 adults, $5 seniors and students.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90688
The following person(s) is (are) doing business as Famous Hair Cuts, 324 Clement Street, San Francisco, CA 94118:
Zhen Ru Huang, 2031 Turk Blvd. San Francisco, CA 94115.
Van Ngoc Vong, 2031 Turk Blvd. San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Zhen Ru Huang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 12, 1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90770
The following person(s) is (are) doing business as Federal Construction Company, 123 - 12th Ave., #3, San Francisco, CA 94118:
Kin Keung Lau, 123 - 12th Ave. #3, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kin Keung Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 14, 1985.
Pub. dates: Aug.21,28,Sept4,11,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90781
The following person(s) is (are) doing business as Nowonder Co., 828 L. Pacific Ave., San Francisco, CA 94133:
Manh Thuc Boderoux, 828 L. Pacific Ave. San Francisco, CA 94133
This business is conducted by an individual.
Signed: Manh Thuc Boderoux
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 14, 1985.
Pub. dates: Aug.21,28,Sept4,11,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90784
The following person(s) is (are) doing business as Kim Son Sam Nhung Duoc Hang, 614 Kearny Street, San Francisco, CA 94108:
Xuong Qui Truong, 555 A 4th Ave. San Francisco, CA 94118.
Voung Xuan Tieu, 679 45th Ave. San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Voung Xuan Tieu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 15, 1985.
Pub. dates: Sept.4, 11, 18, 25,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90517
The following person(s) is (are) doing business as Pacific Bakery Products Co., 870 Market Street, San Francisco, CA 94102:
Barbara Lee Allen, 2434 Caballo Ranchino St., Diablo, CA 94528.
Alicia Pelosi, 831 Kane Circle, Walnut Creek, CA 94598.
This business is conducted by an unincorporated association other than a partnership.
Signed: Barbara Lee Allen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 5,1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 68814
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Polk Valley Dry Cleaning And Launderette, 1034 Polk Street, San Francisco, CA 94109.
The fictitious business name referred to above was filed in County on April 6, 1983
Linda Liu, 1656 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133.
Shirley Yee, 1656 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133.
This business was conducted by a co-partnership
Signed: Shirley Yee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 22, 1985.
Pub.Dates:Aug.28,Sept.4,11,18,1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90570
The following person(s) is (are) doing business as United Thread & Supply Company, 236 Townsend Street, San Francisco, CA 94107:
Lawrence Wong, 1858 Dandini Circle, San Jose, CA 95128.
Hoa Vi Lac, 1106 Bush St., #202, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Lawrence Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 6,1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90602
The following person(s) is (are) doing business as Kong Tai Trading Co., 1518 - 31st. Avenue, San Francisco, CA 94122:
Hak Wong, 1325 - 35th Avenue, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Hak Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 7,1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90605
The following person(s) is (are) doing business as Mei Mei Trading Company, 554 - 42nd. Avenue, San Francisco, CA 94121:
Kimua Jian Fang Zhou, 554 - 42nd Avenue, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kimua Jian Fang Zhou
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 7,1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 89942
The following person(s) is (are) doing business as Chief Jag Cid Balam, 290 Twin Peaks Blvd., San Francisco, CA 94114:
Amilcar J. LobosYong, Five Parsons #1, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: A.J. LobosYong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 15, 1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90333
The following person(s) is (are) doing business as China Travel Service(CA) 850 Clement Street, San Francisco, CA 94118:
Helen Hsiao, 1523 O'Farrell St., San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by an individual.
Signed: Helen Hsiao
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 29, 1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90504
The following person(s) is (are) doing business as Graphix Impressions, 100 Valencia, #210, San Francisco, CA 94103:
Kane H. Knuth, 100 Valencia St., #210, San Francisco, CA 94103.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kane H. Knuth
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 9,1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90489
The following person(s) is (are) doing business as U.S. International Co., 1300 Van Dyke Avenue, San Francisco, CA 94124:
Yong Y. Ma, 637 Broadway, San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by an individual.
Signed: Yong Y. Ma
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 2, 1985.
Pub. dates: Aug.21,28,Sept4,11,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90613
The following person(s) is (are) doing business as Jeanette's Walking Tours of Chinatown, 812 Clay Street, San Francisco, CA 94108:
Linda Jeanette Lee, 619 Greenwich St., San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by an individual.
Signed: Linda Jeanette Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 7, 1985.
Pub. dates: Aug.21,28,Sept4,11,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90615
The following person(s) is (are) doing business as Venus Unisex Hair Design, 1038 Powell Street, San Francisco, CA 94108:
Yoon Thai Yap, 34 Vernon Street, San Francisco, CA 94132.
This business is conducted by an individual.
Signed: Yoon Thai Yap
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 7,1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90617
The following person(s) is (are) doing business as Chi Shun Associates, 622 Los Palmos Drive, San Francisco, CA 94127:
E-Chee Tu Yao, 622 Los Palmos Drive, San Francisco, CA 94127.
This business is conducted by an individual.
Signed: E-Chee Tu Yao
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 8,1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90680
The following person(s) is (are) doing business as American Pacific Trading Co., 903 Washington Street, San Francisco, CA 94108:
Arthur Kwok-Hong Leong, 3548 Divisadero Street, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Arthur K. Leong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 9, 1985.
Pub. dates: Sept.4, 11, 18, 25,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90817
The following person(s) is (are) doing business as Quality Electric, 1204 - 16th Ave., San Francisco, CA 94122:
James Jit-Choy Lau, 1204 - 16th Ave. San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: James Jit Choy Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 16, 1985.
Pub. dates: Aug.21,28,Sept4,11,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90910
The following person(s) is (are) doing business as Independent Factor, 2601 Mission Street, 3rd. Fl., San Francisco, CA 94110:
Michael Hanley Rossen, 516 O'Farrell Street, #217, San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by an individual.
Signed: Michael H. Rossen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 21, 1985.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90994
The following person(s) is (are) doing business as Ho's Tailor Shop, 2101 Powell Street, San Francisco, CA 94133:
Ut Chan Chong Ho, 2101 Powell St., San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ut Chan Chong Ho
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 23, 1985.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1985.

華埠人語

評南非政局

南非白人政府强制推行歧視黑人及其他有色人種的政策，早已爲世界各國垢病，最近更變本加厲，全國進入緊急狀態、嚴禁黑人集會活動，動輒出動軍警，以裝甲車巡邏，隨意射殺黑人。這樣自然使當地黑人極端憤怒，上週發生多宗襲擊白人汽車事件，而且黑人團體也發起抵制白人商店的抗議，使被抵制的白人商店生意大減。

上週六萬礦工宣佈罷工，且工潮有蔓延趨勢。南非總統博塔眼見經濟狀態惡劣，九月一日宣佈暫停償還外債四個月，讓南非政府有足够時間重新安排債務。我們不難看到；如果南非堅持目前種族政策，他日就算是兵多將廣、彈藥充足，也難以維持下去。

南非白人政府如要避免一場種族間的戰事，現在便要與黑人及有色種人領袖談判，鋭意推行政策上的改革，廢除種族分隔法例。否則後果難以設想。

（劉池光）

下午茶座

行行可出狀元　父母不必過慮

暑期已過，又是一個新學期的開始。甲君說：「近日我跟兩位朋友閒談，大家不約而同地談到孩子們的學業問題。一位說，他的兒子高中畢業，現準備學習海洋學。他夫婦兩人都極力反對，認爲海洋學出路窄，希望他專攻工程。另一位的女兒已讀了兩年大學，還未選定專修什麼科目，轉眼秋季學期便要開學，學校要她選擇一門主修科，女孩子一點也不放在心上，把爸爸媽媽急壞了。後來女兒說要讀文學，而父母希望她多想想，最好是念商科。」

丙君說：「這是一個很普遍的問題，一方面反映兩代間的鴻溝，父母希望子女們讀工程、讀商科，以便畢業後容易找工作。而子女們顧及的是自己的興趣和愛好。另一方面也反映年長一輩對今天的市場情況、職業分佈和企業上的員工需求指形不了解，對一些行業仍抱偏見。」

朋友乙說：「我相信行行出狀元，特別是在美國這一個國家，有一技所長者都能找到發展的機會。今天美國華裔中，不但在工商、醫藥、學術界中有表表者，在一些不常爲人注意的專業：如舞台設計和電影剪接，都有表現出色的華裔在其中。」

我說：「在加州漢福鎭的一位華裔，是全州數一數二是法國菜名廚師，他所經營的餐館也是全國有名的……。」

乙君說：「例子多着呢！」

甲：「在理想的情形下，父母子女應坐下來談談，父母可以坦誠地讓子女們知道他們的經歷和顧慮，子女們也要讓父母知道他們的興趣和抱負。」

我說：「父母們也要知道，學生選定主修科後，還是可以改變初衷的。還有，不少學生讀兩門主修科，也有同時攻讀兩個學位的。」

（陳志福）

8

阿書

玻璃空間

美詩公司的橱窗設計可能不是最好的，但時不時有神來之筆，頗能把握購物者天生的弱點，爲日趨失去趣味性的活動添增一點幻想和色彩—吊兒郎當的閒人和有要事在身、却仍忍不住駐足匆匆一瞥的女强人小後生，要求的也不過是這微微一喜。

光鮮奪目的華衣錦袍，被錮鎖在玻璃空間裡，有事無從啓奏，無事不得退朝，往往給人有口難言之感。凝固的狀態，一個未曾完成的手勢，永遠沒有水落石出一日的疑案，荒謬的現代冤獄。於是別出心裁的設計師安排一縷徐風，吹動木頭人身上的裙裾：一陣蕩漾，含糊地算了一宗心事。如果搔不着癢處，起碼作過努力。

後台風光這個構思談不上新鮮，對不常有機會涉足禁區的前台客却有永恒吸引力。背景板後面有符號寫着某場某幕，一切的庭園深院，閨房綉閣，迴廊正殿，有着同樣的、沒有個性的背影。模特兒作無限疲乏狀，累倒地上，不論究儀容體態，但求脫去枷鎖，回復自由身。這麼與商店引誘顧客購物宗旨背道而馳的設計。展示的貨品是新穎的皮鞋，模特兒的倦態是東奔西跑的城市人能體會的。

一個傍晚在巴士上看到男裝部橱窗裡的模特兒一概背向街道，天色半明暗，特別有刺激的戲劇性。馬上想起賴納·柯翰寫贊妮絲·左柏玲的一首歌，重複又重複的句子：「你就此擺脫了，不是嗎寶貝，你不理群衆別過頭去。」第二日再經過，發覺會錯了意。先一晚黯然轉身的離場者，原來是尚未被擺正的尋常人。

中國通訊

陳從周教授强調　切勿洋化古建築

△上海訊：古建築家陳從周教授近發表談話，批評目前中國修繕不少樓房園林不古不今、不中不西、以至不倫不類。他主張對古建築應「整舊如舊」。他說外國人看中國山水、文化，主要是欣賞民族風格特色。「我們却唯恐人家說我們『土』，因此上海玉佛寺一度想裝上冷氣空調，近來北京頤和園也栽上雪松綠籬，大搞洋化。……『大觀園』中還置有賈寶玉和林黛玉的蠟像，忸怩作態，很是庸俗。試想這樣造，中華民族的燦爛文化將在外國人心目中留下什麼印象？」陳教授稱讚上海松江縣一座以新技術修復的北宋古塔。結構保持木材本色，加上防腐劑，不上油漆，古趣盎然，博得好評。

△南昌訊：釀造馳名江西「烏鷄補酒」的泰和酒廠進行技術改造工程經已竣工，今年產量可望增至二百四十噸。該補酒以泰和縣特產白毛烏骨鷄製成。這種鷄雙冠、櫻頭、綠耳、生鬚、白羽烏皮、烏肉烏骨，肉質鮮美，含有大量黑色素多種氨基酸。清朝乾隆年間被列爲貢品。

△廣州訊：中國「實驗三號」考察船近往南沙羣島海域考察，指出中國最南端的曾母暗沙不是個海中島嶼，而是一個淹沒在海水中的大珊瑚礁。長度也不是一般海圖上標出的四海里，而僅有一海里。南沙海域自然資源豐富，除有魚羣活貝外，更有石油。而且海域海流平穩，商船來往頻繁，是重要的國際航道。

△北京訊：中英最近簽訂協議，將英國一位侯爵飼養的廿二頭「四不像」麋鹿贈給中國人民，「四不像」原產中國，一千多年前野生的已絕蹟。本世紀初，飼養在清朝皇家獵苑的散失殆盡。英國塔維斯托克侯爵的曾祖父數十年前曾將中國麋鹿運到英國烏邦奪公園飼養，從而挽救了這一瀕臨滅絕的珍貴動物物種。該公園現有「四不像」四百多頭。北京市已闢出九百畝土地建爲鹿苑爲它們重返故土後的新居。

全市獨家貢献
宮燈食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨類

Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

TAX 梁哲武 稅
簿記、稅務、打指模
執照 商業簿記 加省
翻譯中英粵越文件
精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751(B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

金山 大埠 奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office (415) 781-3194
Editorial Office (415) 982-1505
茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠企李街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

股市縱橫

九月股市展望

自從杜瓊斯工業指數在七月十九日創了短期的一千三百五十九點五三新紀錄後，股市在這幾星期都在一千三百十點至一千三百四十點上落。今年雖然杜瓊斯三個指數都創有史以來的高點，但是有一個不好的現象是成交額太少。今年最多成交是七月十七日那天，有一億五千九百多萬股。比一九八四年八月初的二億三千多萬股相差太遠。很明顯的是小客戶仍然不相信這個股市，只是各大機構炒來炒去。

在八月六日，杜瓊斯工業指數跌破一千三百四十點的守關後，指數曾兩次考驗一千三百十點成功，一次是在八月十二日，另一次是八月十九日。八月底，工業指數曾回升到一千三百三十一點以上。這次大漲小回的過程是否已完成呢？九月的股市走勢又怎樣呢？

首先，筆者認爲八月十九日的杜瓊斯工業指數一千三百十二點四九不是短期的低點。所以，這大漲小回的過程還未完成。根據筆者所搜集的指示點，低點可能在九月內出現。那麼，爲什麼工業指數在八月底又回升到一千三百三十點以上呢？原因是㈠工業指數在短短幾星期已下跌五十點左右，在投術方面漲回百分之三十至百分之五十的下跌五十點是很普通的事。㈡近期來，很多股票專家都看淡這股市，盡量買入下跌的期權（Put Option）。在理論上，股市的走勢和大多數人看法相反。即是，如大多數專家看淡，股市就會上升；如大多數專家看好，股市就下跌。㈢每年近勞工節的期間，股市上升的機會很大。㈣加上有些工業指數內的股票炒收購。

過了九月二日勞工節後，很多大機構和大客戶都渡完假期了。每日股市成交額必然會增多，有了多的成交額，才可以決定股市的走勢。另外，每逢三個月一次的所有期權和股票指數期貨都一齊期滿，九月廿日就是這一天。在三月十五日那天，工業指數在最後半小時跌了十多點。六月廿一日那天，工業指數大漲了廿四點多。九月廿日那天，無論是起或跌，上落一定很大。筆者預測那天會大跌。因爲，很多大機構在六月股票指數期貨期滿那天，賣空了九月份的期貨，而買入了股票。所以他們會在九月廿日那天近收市的時間把股票賣出而令到各指數大跌。這樣他們賣空的期貨就會增加利潤了。

由於美金的走勢仍然很弱，加上聯邦儲備局最近放鬆銀根超過他們的預算。所以，短期內利息的走勢不會下跌。如國會渡完假後重新討論把赤字減低，將來貼現率仍然有機會再次下跌半厘來刺激大市回升。

筆者預測，八月底杜瓊斯工業指數回升的走勢，不會超過一千三百五十點。然後再次下跌去考驗千三點這守點。這次可能守不住而令到工業指數下跌到一千二百八十點，最壞打算可能會到一千二百六十點。這樣，大漲小回的階段才完成。九月廿日那天可能就是守不住千三點的日子。有耐性和聰明的投資者，在一千二百八十點才應該買入股票。等到股市回升到千四點以上才把股票賣出。

黎偉德

燼餘拾掇

西南兩廣事變

共軍在一九三四年十月，突破第五次圍剿，從江西、福建，到廣東，轉湖南，下廣西，到廣州，再經川康，花了一年功夫，一九三五年十月到了陝北。國軍原來想在各路堵截中把共軍消滅，可是內部的派系不易協調，指揮難得統一。而共軍的堅忍意志，經歷那麼多險阻的山川，惡劣的時候，糧食的困難，疾病的襲擾，終於到達陝北，重建了他們的根據地。我們現在閱讀許多中共發表的二萬五千里長征的紀錄，眞正感到那些翻雪山、過草地、吃草根皮帶的艱苦歷程，實在不是人類思想所可想像得到的。

蔣先生高呼「攘外必先安內」，但日本人的野心，却在利用中國的內亂，加緊他們的侵略步伐，一九三四年，滿洲國在日寇扶植下，溥儀稱帝；三五年春日軍又進犯察哈爾：中國政府被迫簽訂了「何梅協定」，還進一步提出「善鄰友好，共同防共，經濟提攜」所謂「廣田三原則」（廣田是當時日本的外交部長）。這是一個亡國的條件，是可忍孰不可忍！中國拒絕了，日寇就在華北策動地方勢力鬧獨立，搞「華北五省特殊化」等華北自治運動的陰謀。漢奸殷汝耕居然在河北通縣宣佈脫離中央以冀（河北省簡稱）東二十二縣地方擅設「冀東防共自治政府」。當時全國人民聲討日寇的呼聲達到了沸騰的地步。蔣先生安撫人民，提出「和平未到絕望時期，決不放棄和平，犧牲未到最後關頭，決不輕言犧牲」的對日決策方針，那裡能平息全國人民的義憤。所以各地的愛國運動風起雲湧，政府把宅們說成是妨碍國策輕舉妄動，是不公平的！

國難當頭，「抗日救國」是人們迫切的願望，也是當時最響亮的口號，這是從感情方面而言的，在當時如果按理性來分析，可以說只有血氣方剛的青年學生，是出於純正的目的。要是細察辛亥革命以後，中國內部政治派系鬥爭的背景，就很難相信實行抗日，能達到一致對外的統一目的。

一九三六年初夏，以廣東陳濟棠爲首聯合廣西李宗仁、白崇禧的兩廣事變就是假借「抗日救國」的口號，實際是聯合反蔣的。他們打的「國民革命抗日救國軍」的旗號稱兵入湘。當時有情報就說，陳濟棠的軍火，是日本經由香港運來接濟的。這位「南天王」（那時廣東人稱陳濟棠的綽號）還自己在廣東編練了空軍。所以對於抗日這種民族大義的舉動，是誠是僞？簡直是無從捉摸！

（五十二，胡靜廬）

說故事　講歷史

第二十九章

五胡十六國（四）

胡靜廬

淝水之戰是十六國時期最大的一次戰爭，也是中國戰史上最著名的一個戰例，常常爲兵家引述借鑑。

東晉王朝依靠長江天險和南方的經濟發展，得以偏安一隅，而且自野心家桓溫死後，謝安執朝政，內部比較安定統一。東晉的兵力雖然處於弱勢，可是上下一心，同仇敵愾。前秦統一了北中國，所向無敵，戰無不勝，增長了苻堅的驕氣。宰相王猛在公元三七五年去世，給他的影響也極大。王猛臨終，上疏給苻堅，要他戒懼，完成大業，他說：「晉雖僻處江南，然正朔（現在人講法統）相承，上下安和。臣歿以後，願勿以晉爲圖，鮮卑、西羌，我之仇敵，終爲人患，宜漸除之，以便社稷。」可是苻堅認爲他做了將近三十年的皇帝，混一宇內，兼滅東晉是絕無問題。他大會群臣，文武官員也絕大多數表示反對苻堅伐晉。只有鮮卑將軍慕容垂，羌族的貴族姚長從旁慫慂。其實他們別有用心，都想等候機會復國。苻堅完全忘記了王猛所提嚴防鮮卑、嚴防羌族的警告。公元三八三年苻堅下令南征。這次起兵，規模極大，平民每十丁出一兵，富家子弟從軍的都給羽林郎官號，於是這些人參加部隊的，竟有三萬餘騎，眞是浩浩蕩蕩。苻堅派兄弟苻融率慕容垂等帶領步騎二十五萬爲前鋒，姚萇督率蜀兵順流而下，苻堅自己親領步兵六十萬，騎兵二十七萬，旗鼓相望，行軍首尾，前後將達千里。有人談長江雖是天險，「投鞭可以斷流」（把馬鞭投進長江，可以堵塞長江）。

消息傳到南方，晉朝大爲震動，以謝安爲主帥，將軍謝石、謝玄、桓伊等率兵八萬拒秦軍，衆寡懸殊。可是當時秦軍雜於集中，眞正的先鋒部隊，只有苻融率領的二十五萬軍隊攻佔了壽陽。苻堅聽了「賊少易擒，應速進攻」的捷報，興奮得親率輕騎八千趕到壽陽與苻融會攻晉兵，雙方隔着淝水對峙。苻堅也和苻融走上壽陽城頭觀看陣勢，望見晉軍布陳整齊，甲士精銳，連遠遠八公山上的草木搖動，也以爲是晉兵，苻堅不免流露畏懼的神色說：「此亦勁敵，何謂弱也！」（成語說「八公山上草木皆兵」，語出於此）這時苻堅派遣被俘東晉將軍朱序去勸說前綫將領謝石投降，豈知朱序却把秦兵的虛實告訴了謝石，因而晉軍作了迅速出擊，打破前鋒的決定。謝玄派人去苻融說雙方隔水爲陣，不能決戰，建議秦軍稍往後撤，以便晉軍渡河決戰。苻堅認爲誘敵過河，乘其半渡，用鐵騎猛衝的戰術，便可殲滅晉軍，於是下令秦軍後撤，那知秦軍兵多，指揮不能統一，士卒并不明白後撤的意圖，以爲秦軍敗了，同時朱序也乘機會在軍中大呼，製造混亂，因此全軍大亂，一退就無法停止，晉軍趁勢渡水進攻，苻融被殺，秦軍崩潰，四出逃竄，連聽見風聲鶴唳（讀如鹿鳥的啼叫），都以爲晉軍追擊，晝夜不敢停息。凍餓和相踐踏而死的十之八九。苻堅也被流矢射中，只帶領十九萬殘兵敗將逃回長安。

淝水戰後，前秦就此瓦解。鮮卑將軍慕容垂自己稱帝建立後燕。羌族姚長殺死苻堅，佔據長安，自稱秦帝，建立後秦。北方再陷入分裂與混戰。

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS
布斐 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

關林・白居易墓

（一五九）

秦儒

關林在洛陽南郊。相傳三國時代（三世紀）蜀將關羽（雲長，俗稱關公）的首級（頭）埋葬在這裡。「後漢書」（四史之一）記載，東漢末年蜀將關羽鎮守荊州，遭東吳孫權派呂蒙偷襲，敗走麥城，在湖北當陽被俘殺害。孫權怕劉備報復，便將關羽的首級送到洛陽送給曹操，想嫁禍於魏，曹操識破了這種陰謀，反而以王侯之禮，把關羽的首級葬在洛陽城南。關林北臨洛水，南望伊闕，墓塚高大，像座小山丘，周圍古柏參天，蔚然成林。因而也像曲阜孔子的墓園稱「孔林」一樣，取名「關林」。墓前石碑上刻有「漢壽亭侯關雲長之墓」。關廟是明朝興建的，莊嚴古樸，規模宏偉。山門兩側豎着雕刻精緻的石欄，柱頭上配飾各種形態的獅子，活潑生動，惹人喜愛。正殿上塑有關公坐像，垂冕執笏，容貌威嚴。二殿、後殿也有他的武裝神像，秉燭讀春秋坐像等，大抵都是歷代添塑的。山門兩側的石坊，鐫有許多楹聯，其中「浩然之氣塞天地，忠義之行澈古今」使人景仰之心，油然而生，加之寫作俱佳，堪爲關林生色。

唐代著名大詩人白居易（樂天）的坟墓，就在洛陽香山（也叫東山）的琵琶峰上。白居易是陝西渭南人，出生在河南新鄭縣。進士及第後，累官至刑部尚書，（司法部長）他的文章精切，詩詞平易近人，每每有抨擊政治黑暗，反映人民疾苦的篇章，在文學史上有創新之名。退休後就住在香山，所以自稱爲「香山居士」，逝世後也就葬在這裡。琵琶峰以山形像琵琶而得名。白墓前立有「唐少傅白公之墓」（唐代太子住東都洛陽，白居易任太子的師傅，當時官名爲少傅）石碑。千年古物，後人都用灰磚砌護起來。峰頂樹木葱蘢，景色清麗，在那裡東望嵩岳，西瞰伊洛，南去就是「龍門山」屬洛陽遊覽勝地。

香山還有一座「看經寺」，相傳是唐代武后（武則天）建造的。以雕刻著名。寺頂的藻井，呈蓮花形，上面浮雕的飛天（一種神話中的女仙人），體態豐潤，衣帶飄舞，栩栩欲活。壁下浮雕二十九尊羅漢像，說是佛經上二十九個天竺（印度）祖師衣砵相承的圖像。面型各有性格，神態各有表情。據說是中國寺廟中羅漢群像的特佳作品，有極高的藝術價值。

牡丹素有「花中之王」的美稱，人們又叫它爲「富貴花」，是洛陽特產。過去關林、白墓附近都是花圃，有一百多品種，在北宋時期，留下了不少譜記。歐陽修著的「洛陽牡丹記」推賞的「姚黃魏紫」是絕品，花容端麗，五彩繽紛。每當清明，穀雨時節，洛陽牡丹盛開，中外遊人如織。

出國訪問擴大眼界　仍應避免主觀偏見

溫故知新

蔣覺夫先生

（編者按：蔣覺夫先生這一篇「浮世漫錄」刊於一九八一年二月十一日東西報。原題是「走馬看花」。）

「，當時他看了幾篇從中國來美訪問人士，回國後在中國報刊上發表的觀感文章，認爲他們來訪時日很短，不外是走馬看花，對美國人民、社會和政制只有粗畧的認識，「沒有經過深入的調查研究」，和我們所知道的美國社會實情頗有出入。今天來訪的私人和團體更多，我們對訪客是歡迎的，對兩國人民友好的交往更是支持的。只望中國訪客能把主觀偏見按下，虛心地瞭解美國國家實情。我們有機會到中國訪問觀光，也應抱着同樣的心情，去瞭解中國新貌。）

現代交通發達，更自航空事業迅速發展後，兩地相隔數千里，朝發夕至，全世界的距離縮短，加上國際間互通有無，經濟上彼此依賴，導致文化交流，爲了和平共存，各國人民必須增進瞭解，比諸閉關自守時代，人類已邁進了一大步。

目前旅遊事業空前興盛，出國訪問，各處觀光，增進見識，擴大眼界，應該逐漸消除種族歧視，加深友誼，爲世界和平建立基礎。

但是，事實上還不能如此樂觀，國際間仍然紛爭不息，備戰氣氛愈來愈濃厚，彼此不能信任，文化交流和往來訪問，似乎不能起應有的作用，其故安在，令人費解。

我們不得不研究，爲何各國人士，出外旅遊訪問，依然不能增進瞭解，更談不到加強友誼。我以爲主要由于大家仍有主觀偏見，不肯虛心接受不同的文化，出外訪問時，大多走馬看花，只見樹木，不見森林。我們讀了多數的「旅遊雜感」或「訪問紀錄」，就能獲此印象。

據「辭源」中「走馬看花」條說：「今稱人畧窺事物外象，而不究其底蘊者，曰走馬看花」，可以說，目前多數人出外訪問，確實是如此情況。

要瞭解某一國家的人民和社會背景，必須在那裏生活一個時期，經常和各階層的人民交往，學習他們的文化，研究這個國家的歷史，然後才能開始知道他們的社會發展過程，逐漸瞭解到目前所觀察的情況。

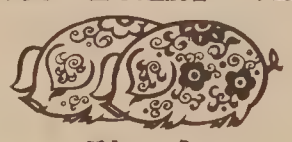
在短時期的旅遊訪問中，一般情況都是像走馬看花，畧窺事物外象而已，但可藉此增廣見聞，對旅遊者個人來說，常能有相當知識上的收穫。

目前，不少人士在出外訪問後，常發表他們的觀感，由于他們的社會地位，所發表的言論有一定的影响，經過走馬觀花所得印象而生的觀感，一定膚淺，如果輕易發表，極可能引起聽者的誤會，以致有不良的影响。

近兩年來，常有名人學士從中國來美國旅遊訪問，一般也都是走馬觀花而已，由于關閉門戶已有三十年之久，對海外巨大的變化必然生疏而難接受，對所見新事物的觀感無非是一時的反應，沒有經過深入的調查研究，僅可視爲不成熟的意見而已。

我們常聽到中國來訪問的朋友，批評美國社會物質過度，精神空虛，人民脫離社會，家庭散漫等等。究竟這些是個別情況，還是一般如此，我們自己知道得很清楚。如果這些人士能在此生活一段時期，就會更瞭解美國社會的眞實情況。

（蔣覺夫）

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布菲　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食外賣　各款米粉　經濟碟飯　各式煎麵　雲吞麵　燒細味　烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳猪
週年供應　香甜　五香鹹鴨　鹵肉　鵝腿　欵式新鮮　美味熟鹵　巧製
七天營業：上午八時至下午六時

結孖樂西園半
Ping Yuen Drug and Mat.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

專家　李應潮博士　眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖樑及油漆其用器鐵種各

A·Z 日用英語　剪髮

英文毛與髮都是 hair ，洗是 to wash ，洗頭是 to shampoo ，刮鬍子是 to shave， 剪髮是 haircut ，替男人剪髮的理髮師是 barber ，替女人理髮洗頭的髮型師是 hairdresser 理髮店是 barber shop.

我的頭髮太長了， My hair is too long,
我要去剪髮， I need a haircut.
理髮店在那裡？ Where is the barber shop?
第三街有一間。 There is one on Third Street.
理髮要多少錢？ How much is a haircut?
我不知道，大概是八元吧。 I don't know. Maybe $8.
我會在家洗頭。 I will take a shampoo at home.
你要一同去剪髮嗎？ Would you like a haircut too?
不，今天不去。 No, thanks, not today.

（五十二）

邁克影評

品嚐《點心》

必須聲明，我沒有可能，也並不打算以客觀的態度談論《點心》。當然，除非清醒和科學化到電腦的程度，評論文字總是帶着主觀成份的，影評人的口味和衡量準則與個性，經歷、學識等因素有不可分割的關係。而對我來講，《點心》更不比尋常。由初稿到完成，我不時以滋事扎甚至groupie（傍友？）的身份去查詢探看，雖然不曾投入充當廚司助手，整個烹飪過程，却有一定的認識。現在《點心》出籠，我沒有理由在品嚐之後，假裝從來沒有踏入廚房半步，危襟正坐地爲它的色香味下定論。對整作過程的認識，成了觀看時智識的發酵粉。

譬如女主角子雲和母親並坐吃飯，母親當面催促子雲結婚的一場，我第一個反應是：初版沒有的，現在加進去了。再看下去，想的是：鏡頭慢慢向前推，子雲默默流下眼淚，效果比曾在香港國際電影節放映的《點心片段》那突然一剪一跳好得多了。這種無可避免的比較對一般觀衆自然是沒有意義的。但有時候想眞正瞭解一部電影，這些瑣碎的點滴有意想不到的功能。最大的收獲是從中洞悉了王穎的創作歷程，豐富了我對電影製作的知識。

大概每一部電影的拍攝過程，都比成品有趣。連寫小說這種創作環境較單純的工作都出現洶湧波濤—當然曹雪芹的例子非常特殊，琼瑤寫《窗外》、金庸寫《鹿鼎記》却也不乏趣味—更何況勞師動衆的電影創作。《點心》在定型之前數易其貌，這其中我們可以看到王穎的堅持和不妥協，他的誠意和毅力，都是很難得的。在目下的氣候，要拍低資獨立製作已經不容易，何況王穎感興趣的是冷門的美國華裔題材，何況王穎還在可能範圍內，不理會商業條件，建立自己的風格，滿足自己的創作意圖。忽略這些背景成因，無疑等於減低了觀看時的瞭解和樂趣。

我最喜歡《點心》的平易含蓄。它以女大當嫁爲大主題，實際上寫的是循環、流傳和轉變的現象。人文社會在生老病死這些自然循環下的更改是不着痕跡的，要抽身縱觀兩三代，方才得見顯注的變遷。《點心》着墨的便是上下兩代轉替期間的抗拒、考慮、接納和延續，因爲寫的是三藩市華裔，連帶地探索了東西文化的交流，受這兩種本質上極端相反的文化薰陶的新一代。它的盡在不言中的本性，恰如其份反映了王穎對課題的見解：驚天動地的改革不錯會留下不可磨滅的軌痕，心靈微妙的震盪，將是久遠和深刻的。

《點心》和王穎前作《尋人》在節奏及調子上很不一樣，貫通的是「紀錄片」式的特色。這裡紀錄片是廣義名詞借用，指的不是有聞必錄的新聞報導式紀錄，而是一種基本的姿態。《尋人》即興的談話記錄，《點心》的演員演與自己相似的角色，都不是眞實的重劇性處理。從現實取材，經過過濾和修整，再以個人的角度呈現，使到《點心》在溫柔近人的同時，洋溢着導演的個人色彩。

《點心》在歌劇坊戲院Opera Plaza公映。

本周推荐電影

《無關重要》(Insignificance, Bridge戲院)：

和上星期推薦的《與陌生人共舞》一樣，《無關重要》故事也發生在一九五四年。「發生」在這裡不但不代表曾經活生生有過，而且剛剛相反，很明顯並沒有眞正有過這樣的事：瑪麗蓮·夢露、愛森斯坦和麥卡堤不曾如戲中安排，巧之又巧在紐約一間旅館會面。《無關重要》最使人興奮的是這點：這三個人物，其實是有可能碰過頭、鬥過嘴、交換過人生哲理的。

而《與陌生人共舞》之和《無關重要》打對台，也是奇緣一段。前者沒有提過夢露，但女主角的言談舉止，無處不流出夢露的影子：當時風塵中人，大概都明中暗裡模仿這位一代尤物。《無關重要》則是明目張膽的好萊塢夢境實現，蒂莉莎·蘿素外型與夢露毫不相似的角色，都不是眞實的重，但我們又分明知道她扮演的是誰，因爲大家有共同的回憶。尼可拉斯·盧格導演的這部電影極具野心，層次複雜縱橫，自不應該單單把焦點放在最引起我興趣的一條主綫而忽略了其他可能更重要的故事綫索—有誰能不顧結局前震撼萬分的，對人文的「預言」。不能否認的，作爲一個早已把電影當作眞實的一部份的半職業影迷，《無關重要》引起我直接共鳴的是與電影有關的段落。

我認爲《無關重要》是近期最豐富、最有想像力，最具創意的影片。有兩點需要補充：一、或者有些讀者不熟悉盧格，所以特別簡略介紹。盧格一九二八年生於倫敦，早期任攝影師，拍過《遠離瘋狂的人群》、《柏都莉亞》和杜魯福的《華氏四五一》等，導演作品包括《演出》（合導）、《現在別看》、《謫仙記》和《尤力卡》等。二、東尼·克帝斯飾演的參議員（影片沒有明指角色名字，既不想被事實約束，也是影射派一貫的故弄玄虛作風），是他從影以來最精彩的演出。而且不得不兜個圈子，又回到先前的題目：他在五九年，與夢露合演過比利·懷德的《熱力四射》。

《馬路天使》和《十字街頭》（世界戲院，九月四日至十日）：

對這兩部中國經典電影，我最念念不忘的是戲裡的插曲：《馬路天使》的《天涯歌》和《四季歌》，《十字街頭》的《朗里格朗》。《天涯歌》是周璇的首本，流行經年至今不衰，現一般稱《天涯歌女》。對不認識周璇的西方觀衆，我往往把她介紹爲「中國的皮雅芙」，連皮雅芙也不知道的，只好更勉强地叫她「中國的茱迪·嘉蘭」。《馬路天使》是她的代表作，不可不看。然而也不可把她定了型，她在後期影片裡的艷麗和光芒，是楚楚可憐的小紅所沒有的。而趙丹…很多人盛讚他的演技，他的修養，但讓我們暫時不動用大腦，暫時回復原始的影迷身份，陶醉在他燦爛的青春裡罷！誰關心他是不是中國最偉大的演員，那麼明亮無邪的笑，那麼誠心誠意討人歡心的大動作小表情，可以使任何人脫下智識份子或僞智識份子的外衣，忘掉一切八股文章所用的形容詞，泰然讓「靈魂坐梳化椅」。

更正：八月十四日的影評，談印度導演薩耶哲。雷的新作，竟把片名弄錯了。正確的片名是《家庭與世界》，而不是《家與國》。

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：两處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

羅艷卿：時光倒流

（張榮貴攝）

最近一次聽到羅艷卿的名字，是三月間千紅劇團爲安老自助處籌款義演粵劇。因爲事忙，並沒有去看。然而羅艷卿三個字帶來不少回憶：一塊回不去的地段上許多標誌之一。在《夜光杯》，羅艷卿是馮寶寶的「杯仙姐姐」，原始的憧憬和願望。二十多年生活的教訓，當然已經把神話和傳說越洗越淡，漸漸成爲沒有幻想、脚踏實地的凡夫俗子。所以在聽到羅艷卿的時候，居然立即想起連自己都不知道保存了下來的一點純眞，除了驚詫，還有唏噓。

八月二十六日，透過安老自助處安排，見到羅艷卿。她打扮十分得體，顯心思而不囂張，薄施脂粉，穿一襲黯紫色衣裙，是一般稱作斯文的裝扮。眞人比三月演出照片中的戲裝瘦，而且不覺老—五十七歲，當然也不算得老。在我們談話中，她却一再提到大部份從事電影和舞台工作者顧忌的年齡問題，「好似我地幾十歲」「而家老咗」，簡直使人措手不及。有些人在回顧往事時，總帶着自憐，像羅艷卿這麼完全磊落坦然，一派「我對青春無悔」胸懷的，倒非常少見。她退出影壇正當粵語片陷入低潮，大概有順理成章的感覺。觀衆沒有遺棄她，觀衆遺棄了整個粵語影壇。

關於這點，她直指罪首是製作態度。「七日鮮？誇張一些罷？很多電影三日半就拍成了。」導演講解一下劇情就拍，有時連鏡頭都不接。最易拍的是戲曲片，先録了音，然後拍攝時隨着録音做，一個鏡頭可以長整千呎，一套戲十多個鏡頭。武俠片較難，演員眞刀眞槍上陣，「打整年也打不死一個臨記！」自然也用替身，譬如那些一躍躍上牆頭的輕功鏡頭，多數都是替身從牆頭跳下，放映時倒鏡頭的效果。五十年代羅艷卿拍過很多武俠片，較著名的有《白髮魔女傳》。她也演過黃飛鴻片集，與當時最受歡迎的男演員如關德興、曹達華等演過對手戲。早期與她常合作的還有張瑛和何非凡，後期則是任劍輝和林家聲。

我問她最喜歡自己那幾部電影，她表示沒有特別喜歡的，因爲都是亂七八糟，沒意義的影片—不是謙虛之言，一面說一面舉了許多例子。後來想想，又說喜歡《大冬瓜》和《十兄弟》的人情味。有一部《楊乃武與小白菜》，是她念念不忘的，說拍得靚。拍於那一年她不記得了，只說是「和平後不久」，當時她二十歲左右。說着唸起小白菜被皇后召見一幕的台詞，皇后叫她抬起頭來，然後說：「唔，果眞是紅顏薄命。」一定是個美艷的特寫鏡頭，不然不會記得這麼久。

《楊乃武與小白菜》由周詩禄製片，羅艷卿對他推崇備至，盛讚他的戲鏡頭美妙。她學周詩禄外省口音的廣東話，我因爲沒有見過周詩禄，不知道像不像，無可否認羅艷卿的表情十分生鬼。她是很好的喜劇材料，談話間情不自禁模仿不同人物的語氣神態，詼諧而入骨。學鄧寄塵一個人講三四把聲音，有雙重的喜劇效果，使人捧腹。

儘管對當時粵語片的粗製濫作有微言，羅艷卿承認拍電影讓她學會了很多書本上沒有的東西。譬如中國大家庭的老規矩，姑嫂的關係，家婆丫環的地位，何謂「大歸」等，都是拍家庭倫理文藝片學回來的。十多年拍電影的經驗，大概也令她體會到各領風騷數十年的道理，所以才把名利看得淡。粵語片黃金時代，片種的流行並不持久，一時是武俠片，一時是麗的呼聲空中小說改編的影片，一時是「化粧講古」。而粵語片盛行，直接導致粵劇衰退，也是難忘的一課。

羅艷卿回憶粵劇在香港全盛時期，常年有四台大戲演出，兩個月一期，情況十分熱鬧。後來伶星紛紛從影，觀衆覺得與其花十二元八毫看大戲，不如花一元幾角看電影合化算—電影有特寫鏡頭，看得更清楚。粵劇没落，伶星成了第一號大罪人。羅艷卿在香港的最後一台大戲是三年前與麥炳榮合演的一台。她說現在環境與前大異，觀衆喜歡看的是譚詠麟徐小鳳的演唱會，粵劇的地位已一去不返。粵劇演員要從小受訓練，不是一朝一夕就可以上台演出，以她自己爲例，十歲起做，現在是「拍醒都識做—做得好不好是另一回事。」可是老了觀衆就不喜歡看，加上院租奇貴，票房又没有把握，她說與其出醜，不如不演。

七八年前羅艷卿演過電視，「說起來都怕」。電視導演不當演員一回事，「你看看那些當紅小生，原本精神飽滿，拍得幾個月，完全不成人形」。一天二十四小時不停的拍，一有時間倒下來就睡。這種生活羅艷卿當年拍粵語片也試過，累到實在没辦法支持，只好不接通告，躲進法國醫院連睡數天。我想電視藝員的情形還要痛苦一點，因爲身不由己。羅艷卿毅然說：「要我拍電視，我寧願洗廁所！」

羅艷卿確實堅持她璀璨期的原則，譬如說，她喜歡釘膠片的戲服而不喜歡較輕便但不够奪目的刺綉戲服，她覺得中國人攝影的要求是美而美國人追求的是眞，都反映了一種固執的價值觀念。現在她住在三藩市，不論時與空，離開《璇宮艷史》，離開《夜光杯》都很遠了，然而她仍然是羅艷卿，她没有忘記，也没有讓我們忘記。在八月二十六日，熱心但不帶激動地向一個陌生人談起過往之後，她很自然加上一句：「拜託呀兄弟，丟架的請不要寫。」我頓時有時光倒流之感，彷彿馮寶寶又將從阿拉丁神燈似的小鼎中請出法力無邊的杯仙，一切一切，都朝着大團圓的方向走去。

（安老自助處爲感激羅艷卿慷慨義舉，宣佈將頒發「耆英之友」獎予她，儀式定九月五日晚於海城酒樓舉行。詳詢九八二—九一七一。）

（林邁克特寫）

mazda

RX-7　626　GLC　B2000

★服務最佳的標誌 價格最廉的保證

C. LOUIE JEW WORLDS GREATEST SERVICE RICHMOND mazda

1986年全新設計貨車搶先上市★

所有85年新車，包括房車、跑車、及貨車，優待灣區僑胞，凡持本廣告洽購者可享特別優惠價格，尚有特廉舊車出售，辦理低息分期付款及保險手續。詳情請來電查詢及預約試車。

歡迎舊車換新車

灣區價格最廉宜的

萬事得 mazda 經銷商

電話(415)237-4700. SIMON TSE

441-1600. 通國、粵、英語

來電或親臨本公司陳列室，請指名找SIMON TSE(謝滿華)

"C" LOUIE JEW RICHMOND MAZDA

600 23rd STREET RICHMOND 237-4700

TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS: 441-1600/981-1000

APPROVED AUTO REPAIR

萬事得汽車公司

授權維修服務

鳴劍洗

Franklin C. Sing

Complete Insurance Service

61 Brenham Place

S. F., CA 94108 (362-6928)

各種保險代理

人壽、醫療、汽車、樓宇、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、扑餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋事宜。

花園角樓十六號

電話 三六三、三六九七三八

馳譽灣區老字號、經驗好

家庭電器傢俬樣樣齊

雷根傢俬電器公司

名廠總匯、貨品精選、貨源充足、任從選擇

遠近購買、專車送到、現款分期、無任歡迎

既慳錢又省時、一舉兩得

幫襯雷根、實有着數

雷根傢俬電器公司 HOUSE OF LOUIE 1045 BAYANT ST. S.F. 621—7100

華埠分店 民豐中國貿易公司 MAN FUNG CHINA TRADING CO. 1301 STOCKTON ST S.F. 433—8678

電器 Whirlpool GE Amana SANYO MAYTAG Hotpoint

床褥 SIMMONS Sealy Serta

電視 錄影機 SONY RCA Quasar

傢俱 Broyhill Thomasville Allied international

華裔人士缺乏爲民喉舌
爭取政治力量刻不容緩

在全國華人密度最高的三藩市華埠，在經過一世紀政治上的封閉後，逐漸覺醒起來，一如華埠安老自助處執行主任鍾月娟所描述：「在美華人有如醒來的巨人。」

但其他華裔的看法，却不盡相同。前進份子致力於市府中有自己的聲音；而保守派雖也認清華裔缺乏代表的事實，但却主張作幕後工作，而不採正面攻擊。但不論前進或保守，兩派人士均認爲華裔尋求政治力量的途徑上，實在困難重重。

在全市幾近十五萬的亞裔中，有十萬人口是華裔。這也是全三藩市最龐大的少數民族團體，其人口總數佔全市人口的百分之二十九。在一九七〇至八〇年間，大量自東南亞地區湧入的難民潮，爲亞裔人口增加了百分之五十一。

華裔社區中的主要代表人物包括，任職律師並兼三藩市公務員委員會委員的李俠，李俠夫人也是本市社區大學董事會主席的鄧孟詩、鍾月娟、法官郭麗蓮、華人權益促進會執行主任謝國器。他們本身既融和了美式高等教育及出身的優點，也强烈顯示其華裔的特性。而且他們一致尋求一股强大的力量—政治力量。

另一派與前者勢力不相上下的代表人物包括，亞裔商業聯盟的主席吳毓輝、亞美銀行副總裁陳明志、三藩市商會會長陳席尼（譯音）、中華總商會會長李兆祥等。以上兩種勢力代表，對於華裔社區年復一年地爲本市政治家籌募經費，却無華裔代表聲音而有被剝削之感。

代表華裔民主黨協會的李俠在分析三藩市多族裔所組成的市府時說：「我深信華裔是全市最少代表的族裔。」他指出在馬士孔尼市長任內的三年間，他曾任命二十位亞裔公職人員。但在目前范士丹市長任內的任命反而減少。

李俠繼續說不被代表實在令人氣餒。但同時也有好的效果，就是使得更多人對政治益發有興趣。他說明目前華埠面臨極大的轉變。但是沒有人可預料到底這種轉變會朝那一個方向前進。

正如任何少數族裔在取得政治力量的過程中，總遭遇不少阻力。華裔所遭遇的阻力，除了外人的偏見和語言障礙之外，更有其根深蒂固的不利情況。

首先要提到的華裔在美一百年來所受到排華政策的迫害。自一八八二年美國施行排華法案以來，華人不得攜其妻小在美國團聚，也沒有選舉權，只好在三藩市華埠形成一個特殊的過客群體。這種沒有身份的情況，真到一九四三年羅斯福總統任內方才改變。華裔終於可以合法地取得公民權。

華裔在此尋求政治力量的第二阻力爲華埠內各種分歧的政治勢力。主要勢力一爲支持台灣政府；一爲支持中國大陸政府。

而李俠强調像他所代表的第二代華裔，既受過高等教育，又有理想，深受民權及反戰運動的影響，而且又强烈意識到自己父母輩所未曾享有的權利。新生代華裔積極致力於成立社會服務單位。而老一代華裔則認爲：「華人應處理自己的問題。」

李俠同時指出許多社區服務單位都是自那時起建立的。目前在華埠有三十八個類似目的的機構。其中最具代表性的有安老自助處，華人權益促進會，新僑服務中心，東北衛生服務處等等。

華埠在一九六五、七一、七五及七八幾個重要年度間，紛紛來了一大批又一大批的新移民。有的來自台灣、有的來自大陸、有的是東南亞難民。而華埠的人口自五〇年代的二萬人驟然增加至一九八五年的三萬五千人，較之全市的人口密度高了七倍之多。

目前華裔涉身政治的人口多爲年輕及開明的一批。其中最强而有力的代表人物之一爲中華總商會會長李兆祥。他在二十年前自大陸游泳至澳門，目前已是身家百萬的房地產經紀人，並曾爲三個州級委員會委員。

另一代表人物爲三藩市—台北姊妹市委員會主席余浩揚；及身爲建築師並兼三藩市警察局總監的謝國翔。

這些代表人物不僅代表了華埠的政治核心，也在過去爲政治家籌募了大筆競選經費。李兆祥曾爲孟岱爾籌了四萬元。余浩揚雖然是共和黨黨員，但他曾爲上任州長布朗籌了十萬元。而謝國翔也自稱曾在過去幾年間爲民主黨募了五十萬至百萬元。

正如任何一社區，三藩市的華裔人士也有其政治力量所在。而李兆祥、余浩揚、謝國翔正是這種力量的代表。

與全美活躍政治人口爲白分之一至二的比例相較，華裔人士參與政治的比例，實在大爲失色。法官郭麗蓮指出，其原因一爲華人傳統將政府視爲敵對勢力的傳統觀念使然。許多中國人視政治是危險的。也有許多人因自身工作忙碌而無餘暇也無餘錢來玩昂貴奢侈的政治。因爲許多新移民列身於低收入階級。（上）

註：本文節譯自「三藩市商業」中。

猶裔美華合作
痛責龍年不實

（本報訊）全美猶裔委員會繼年來與美華協會密切合作，爲少數民族爭取權益的關係，該會總會長富內門（Howard L. Friedman）特發表聲明，痛責「龍片」扭曲華埠繁榮、進步現象，誣謗僑社爲暴力及罪惡所控制。富氏呼籲影業界「應即日停止對華裔及其他少數民族不公正而有傷害的中傷。」

富氏特指出：「『龍片』的演出與目前美華僑社的蓬勃的發展，完全是一個强烈的對照，美華係成長最快的少數民族，重倫理、重教育，對美國政治、社會及文化的亦積極參與……」富氏呼籲美國群衆不要讓「龍片」扭曲對華裔的真正瞭解。

美國猶裔委員會從一九〇六年組成，是增進人權運動的先鋒組織，年來與美華協會爲爭取少數民族權益，有密切而有效的合作，今春爲支持猶裔發動的反對雷根總統訪德軍公墓，美華協會會長亦曾熱烈簽名支援。

社論
爭取政治力量

三藩市華人社區雖然仍呈分裂狀態，派系立場不同者難以合作。但在政壇上活躍的開明派和保守派份子對市政及市府影響上，意見却是一致。他們都認爲華人在市府中欠缺力量。亞裔在三藩市中佔去人口總數三成，但在市議會十一席中，却沒有一個亞裔市參事（議員）。而在市府高層官員及委員會中，華裔及亞裔所佔的位置也很少，怪不得市民對民主制度失却信念。

令人失望的是華埠保守派人士年復一年的爲政客們籌款，開明派人士也年復一年的致力於選民註册和其他助選活動，而政治影響力不見增强。

今年七月份的市商會刊物『三藩市商業』刊載一篇有關尋找政治力量的文章，文內所訪問的市政領導階層直認欠缺亞裔參與爲一大問題。我們已徵得市商會同意，在今期英文版轉載這篇文章。

可是也應指出㈠我們並不是單純地要以種族來分攤市府的職位。市內如有白人黑人議員或官員誠意爲華人社區盡力的，我們也同樣歡迎。㈡我們捐助政客的助選費，不應單爲自己利益，而應爲全社區福祉着想。

今天在政途上仍有阻力。但如社區各界團結一致，支持一位華裔候選人，明年在市議會中，將會有一個華裔市參事！

社區消息

☆約翰亞當斯成人學校 1860 Hayes 有免費繪圖班，由初級至高級。畢業學生並頒發證書。上課時間是星期一至五，五六一—一九〇〇。

☆阿拉米達健康服務處將於在一九八四年九月至十二月間供給市民防預流行性感冒注射的服務。醫務衛生處特別推薦五十五歲以上或患有慢性疾病之人士接受注射。但凡對鷄、鷄蛋，或鷄毛有敏感反應的，則不可接受此疫苗。

屋崙華埠舉辦的注射服務日定於九月三十日星期一進行。時間爲上午十時至中午十二時，地點在屋崙華人長老會。位於屋崙第八街，二六五號，到時會有華語衛生護士在場主持。每人收費二元。

☆屋崙華人服務社現在接受「電腦常識訓練班」申請。受訓者必須是十六歲以上二十一歲以下，居住屋崙的不在學青年。被取錄者將會接受每天四小時訓練，爲期十六週。課程包括有電腦常識、鍵盤操作與及公文格式。目的是爲準備銀行業、零售業、辦公室及秘書事務、電腦程序等入門工作。有意者請到屋崙華人服務社青年部洽阮健平先生或陳秀清小姐，八三五—八四九七。

☆新僑服務中心於八月廿七日星期二下午七時在三藩市華埠百老匯街六四四號世界戲院舉行電影籌款，放映「父子情」及「尋人」兩套名片，經已圓滿結束。共籌得善款三千二百五十元正。新僑籌款小組及所有工作人員特向華埠致謝。

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十九卷第三十六期
一九八五年九月四日

九月選民月揭幕
註冊躍躍裔華籲

（本報三藩市）儘管華埠人士大多外出渡勞工節三日周末，選民教育委員會的九月選民註冊月的計劃，仍是熱熱鬧鬧在花園角盛大揭幕。

當時參與九月二日（星期一）這場盛會的許多來賓均一致認爲：「雖然亞裔人口佔全市人口的百分之二十五，但去年登記選舉的人數只有一成。」而該委員會又指出去年登記的亞裔選民中竟又有百分之四十五，年齡在十八歲至二十四歲之間的年輕人棄權。

當日登記註冊的新選民有八位。其中趙文詠不僅自己登記，也爲他太太註冊。他表示決定登記爲選民的主要原因是因爲，他聽說明年度市議員中有華裔人士參加競選行列。

當日與會的嘉賓，也指出華裔選出官員的席位奇缺，以致無人關心華裔社區中如房屋，雙語選票及工資等問題。

華人進步會會長鄧式美指出：「我請求大家參與投票，並不只是我們要一位華裔市議員。而是我們需要一些新的計劃來改變目前華裔所處的現況。

鄧繼續表示，她希望華埠有像樣且合理的住屋環境，而不願再見到國際旅店或橙地計劃的例子重演。她也希望見到合理的工資和參加工會的權利，而不願見到商業俱樂部的情事再度發生。

有意參加明年度市議員選舉的李俠和有意重選社區大學委員會委員的黃作述也于當日發表演說。他們强調華裔參政可以參與決定性的方策。

該委員會演講人指出，欲取得更多華裔選民，仍有許多待完成的工作。不過，該委員會對社區人士的支持，頗爲感激。

該委員會告訴本報說，社區中很多團體曾給予金錢、技術、人力的支援。更有的供給免費用具例如電腦、影印機、印刷機、打字機及美工等。

華埠約有七十多商家願免費張貼選民委員會的廣告，並自願在其商店分派註冊表格。該委員會打算再寄出四十份廣告及其他資料給華埠其餘商家。

圖爲熱心社區人士的郭梁潔華在等候新的選民前來登記。

該委員會表示下一個主要步驟爲九月至十月的選民登記期間。委員會需要大約二百五十位雙語義務工作人員、協助選民登記，但目前只有一百四十位。該會表示，本市單就日落區一處，就有一萬五千零七十五人有中國姓氏。但因該委員會並不確知在一萬五千多華裔人到底有多少爲合法選舉人。所以急需大批義工作逐門逐户詢問的工作。

當日協助該選民登記大會的義務工作人員中有十位來自華裔青年領袖俱樂部。這些年齡尚不及十八歲的青年，都是新移民。他們均熱切希望長大成人，好利用選舉權。

這些熱心青年義工告訴本報，在美生活若沒有權利保障，則非常艱苦。也因此，他們更熱心參加與選舉有關的事情。

當日在大會中演講的人士除了上述諸位，還包括：安老自助處執行主任鍾月娟、華廚訓練班主任雷鉅常、選民教育委員會前任會長李麗坤等。

振興議會市民協會
提議限制議員任期

（本報三藩市訊）前任本市市議員泰瑞·法蘭斯佛表示，如果亞裔市議員候選人在明年沒有現任市議員爲對手，則成功的希望很大。

這位身爲一熱心公益市民有意請求於市議會席上長達八年以上的議員退休的團體主席之一的前任議員表示，這名爲「振興議會市民代表會」，目前正請願於修正限制市議員任期不得超過兩任以上的市法例。

法蘭斯佛在請願書中說：「我們的請願以保障市議會不會因一些以議會爲其政治生涯的市議員而呈僵化現象。」因爲那些資深議員，往往會受資助議員選舉經費的「議員之友」的影響，而不是因議會的宗旨行事。

中華總商會會長李兆祥曾角逐上屆市議員席位，並於八月二十九日的記者會上，當席贊助五百元給該市民協會。

李說：「多數議會成員任期在八年以上，三藩市議會實在需要新血液，新構想，尤其需要乏人代表的華裔議員。」李兆祥强調，如果該修正法案能被採用，他保證明年議會席上會有華裔代表。

法蘭斯佛表示他無意再次參選。但他指出，由於現任議員可得年薪二萬四千元，再加上去年通過的籌款餐會可得的五千元，使得許多現職議員不願放棄該席位。於是許多議員將市議會作爲其政治生涯。他也指出目前議會席上有四、五位議員，除了議員之職外，此無他業。

法蘭斯佛表示，他曾於一九六四年至七八年間曾做了十四年的議員。不過，他透露當時市議員的月薪不過在四百至八百元之間。

他繼續說明，不但現任議員不願支持新的候選人；而連操縱大多市議會票數的大公司，更不願支持新人。

圖爲李兆祥

法氏表示，該提案的主要動機爲增加少數族裔於議會上的席次。該提案在十月一日以前需要二萬三千名的選民簽名，以及一萬元的競選經費。

他說，目前已獲半數簽名及半數經費。而其中多半出自他個人名下。

李兆祥則表示，將向中華總商會及華埠各宗親會和堂口派發請願簽名單及認捐名册。

法蘭西佛在請願書中所提及的其它重點包括；强制執行空屋租金限制法例，向三藩市公寓房主加收百分之七點九的下水道服務費，以及自八百八十萬年稅收中發放一日五元的公務人員餐食補助費。

該請願書可向李兆祥或法蘭斯佛辦公室索取，並於九月十五日前寄回。百元或百元以上的贊助費須由該市民協會呈報。李兆祥電話爲三九七—八〇〇〇。法蘭斯佛電話爲八六三—四一二九。